

Job

Job se tlatcatl tlen xitlahuac

¹ Tlahuel huejcajquiya ipan tlali Uz, itztoya se tlatcatl tlen itoca Job. Yajaya eltoya se tlatcatl tlen xitlahuac huan tlen axaca huelqui quiteilhuis. Quiimacasiyaya huan quitlepanitayaya Toteco Dios huan mohuejcatlaliyaya tlen nochi tlen ax cuali. ² Job quinpixqui chicome itelpocahua huan eyi iichpocahua. ³ Nojquiya quinpipayaya chicome mil borregojme, eyi mil camellos, 500 pares huacaxme tlen quimatque tlapoxoníaj, 500 sihua burrojme huan miyac tequipanohuani. Job más tlapijpixtoya que nochi sequinoc tlacame tlen itztoyaj ipan nopa tlali campa quisa tonati.

⁴ Huan sesen xihuitl quema sese iconehua Job quiaxitayaya ixihui, ilhuichihuayaya ipan ichaj. Huan nochipa quinnotzayaya itlaca icnihua huan nopa eyi isihua icnihua para sentic tlacuase. ⁵ Quemantzi nopa ilhuime huejcahuayaya miyac tonali. Huan quema tlamiyaya sesen ilhuitl, Job nochipa quintlapajpacchihuayaya iconehua iixpa Toteco Dios. Ica ijnaloc mehuayaya nelcualca huan quitencahuayaya se tlacajcahualistli tlatlatili iixpa Toteco Dios ipampa sese icone. Job quichihuayaya ya ni pampa moilhuiyaya: “Huelis noconehua tlajtlacolchijtoque huan quitelchijtoque Toteco Dios ipan ininyolo.” Huan Job queja nopa nochipa quichihuayaya.

⁶ Se tonali ielhuicac ejcahua Toteco [1:6 Ni tlajtoli ipan hebreo quijtohua “itelpocahua Toteco”. Quinequi quijtos ángeles o ielhuicac ejcahua Toteco tlen tlatzejtzeloltique. Ipan sequin versículos huan nojquiya huelis nica, camati nojquiya tlen ielhuicac ejcahua tlen huejcajquiya tlajtlacolchijque huan mochijque ajacame pampa nica quijtohua para Axcualtlacatl hualajqui ininhuaya. Xiquita nojquiya Gn. 6:2; Job 2:1, 38:7 huan Dn. 3:25.] hualajque para moixnextise iixpa TOTECO, huan ininhuaya nojquiya hualajqui Axcualtlacatl.

⁷ Huan TOTECO quitlajtlani Axcualtlacatl:

—¿Canque tihuala?

Huan Axcualtlacatl quiilhui:

—Na ninejntihuala tlen iixco tlattepectli campa nitlachixtiyohuiyaya nochi tlen panoyaya.

⁸ Huajca TOTECO quitlajtlani Axcualtlacatl:

—¿Tiquitztoc notlatequipanojca Job? Ipan nochi tlattepectli axaca seyoc queja ya. Axaca hueli quiteilhuis ica niyon se tlamantli tlen ax cuali. Quichihua nochi tlen xitlahuac. Yajaya nechimacasi huan nechtlepanita huan mohuejcatlalía tlen nochi tlamantli tlen ax cuali.

⁹ Pero nopa Axcualtlacatl quiilhui:

—¿Ta tiquita Job mitztlepanita san pampa quinequi? ¹⁰ ¡Ax neli! Yajaya san mitztlepanita pampa nochipa tijmocuitalhuijtoc iyolis, ifamilia huan nochi tlen quiapiya. Ax tijcahuilijtoc ma quiajsi niyon se cuesoli. Tijchijtoc ma quisa cuali nochi tlamantli tlen quichihua huan tlahuel tijricojchijtoc. Yeca mitzhueyimati. ¹¹ Pero

xijquixtili nochi tlen yajaya quipiya huan tiqutas intla ax mitztelchihuas moixpa.

¹² Huajca TOTECO quiilhui Axcualtlacatl:

—Nimitzmaca caqui huili xijchihua tlen ta tjnequis ica nochi tlen Job quipiya, pero ax tleno xijchihuili itlacayo.

Huajca nopa Axcualtlacatl quisqui iixpa TOTECO huan yajqui.

¹³ Huan se tonali quema nochi itelpocahua huan iichpocahua Job tlacuayayaj ipan ichaj iachtohui ejquetl, panoc se hueyi cuesoli. ¹⁴ Huan ajsitihuetzico se tlayolmelajquetl ipan ichaj Job huan quiilhui:

—Nochi mohuacaxhua tlapoxoniyayaj huan nopa burrojme tlacuajtinemiyayaj nozona ininnechca. ¹⁵ Huan hualajque nopa sabeo tlacame huan quinichtejque. Quinhuicaque nochi nopa tlapiyalime huan quinmictijque nochi motlatequipanojcahua. Huan san na nimochololti para nimitzyolmelahuaqui.

¹⁶ Huan quema noja camatiyaya nopa tlacatl, ajsico seyoc tlayolmelajquetl huan quiilhui Job:

—Ipan nopa lugar campa tiquinmocuitlahuiyayaj moborregojhua, huetzqui tlitl tlen Toteco Dios huan quintlati nochi nopa tlamocuitlahuiani huan nochi moborregojhua. San na nimochololti para nimitzyolmelajqui.

¹⁷ Huan quema noja camatiyaya ni tlacatl, ajsico seyoc tlayolmelajquetl huan quiilhui Job:

—Hualajque eyi pamitl tlen caldeo soldados huan quinichtejque nochi mocamellos. Quinmictijque motlatequipanojcahua ica machete huan san na nimochololti para nimitzyolmelahuaqui.

¹⁸ Huan quema noja camatiyaya ni tlatcatl, ajsico seyoc tlen quiilhui Job:

—Motelpocahua huan moichpocahua ilhuichi-huayayaj ipan ichaj mocone tlen achtohui ejquetl, ¹⁹ huan hualajqui se ajacatl tlen tlahuel chicahuac tlen nopa huactoc tlali huan quitzohuitejqui nopa cali. Huan itzontzajca nopa cali huetzqui ipan mocone huan nochi mijque. San na nimochololti para nimitzyolmelahuaqui.

²⁰ Huajca Job moquetzqui huan quitzayanqui iyoyo huan quixinqui itzonteco para quinextis tlahuel mocuesohua. Huan motlancuaquetzqui huan quihueyichijqui Toteco. ²¹ Huan teipa quiijto:

—Nixelotic nitlacatqui ipan ni tlaltepectli huan nixelotl niyas quema nimiquis. TOTECO techmacatoya nochi tlen nijpixtoya. Huan ama yajaya techquixtilijtoc. Nijhueyichihua itoca TOTECO.

²² Ipan nochi ni tlamantli, Job ax quichijqui niyon se tlajtlacoli niyon ax quiteilhui TOTECO queja quichijosquía se tlamantli ax cuali.

2

Axcualtlacatl sampa quiyejyeco Job

¹ Seyoc tonali quema ielhuicac ejcahua TOTECO [2:1 Xiquita Job 1:6.] sampa hualajque para moixnextise iixpa, Axcualtlacatl nojquiya hualajqui para moixnextis iixpa. ² Huan TOTECO quiilhui Axcualtlacatl:

—¿Canque tihuala?

Huan Axcualtlacatl quiilhui:

—Na ninejmentihuala tlen iixco tlaltepectli campa nitlachixtiyohuiyaya nochi tlen panoyaya.

³ Huajca TOTECO quiilhui:

—¿Tiquitztoc notlatequipanojca Job? Ipan nochi tlathepactli axaca seyoc queja ya. Axaca hueli quiteilhuis ica niyon se tlamantli tlen ax cuali. Quichihua nochi tlen xitlahuac. Yajaya nechimacasi huan nechtlepanita, huan mohuejcatlalía tlen nochi tlamantli tlen ax cuali. Yajaya quisenhuiquilía quichihua tlen cuali yonque ta tinechchihualti ma tijtlatzacuiltis quema ax tleno quichijtoya.

⁴ Huan Axcualtlacatl quiilhui:

—Se tlatcatl quichihuas miyac tlamantli para quimanahuis iyolis. Mitzhueyitlalía san pampa tijmocuitlahuijtoc itlacayo. ⁵ Pero intla nijmacas se cocolistli tlen chicahuac, yajaya mitztelchihuas moixpa.

⁶ Huan TOTECO quiilhui Axcualtlacatl:

—Cualtitoc, xijchihua ta tlen tijnequi ica itlacayo, pero amo xijmicti.

⁷ Huajca Axcualtlacatl quisqui iixpa TOTECO huan quicoco Job tlen itzonteco hasta iicxitla ica se sahua cocolistli tlen tlahuel fiero. ⁸ Huajca Job mosehui ipan cuanextli huan quicuic se tepalcatl para ica mohuahuanas. ⁹ Huan hualajqui isihua huan quiilhui:

—¿Noja timotemachía ipan Toteco Dios yonque tiquitztoc nochi ya ni tlen mitzchihuilijtoc? ¡Xitjelchihua Toteco Dios para yajaya ma mitzmicti!

¹⁰ Pero Job quiilhui:

—Ticamatitoc queja se sihuatl tlen huihuitic. ¿Huelis tijselise tlen cuali tlen Toteco Dios huan ax tijselise tlen ax cuali?

Huan ipan nochi ni tlamantli Job ax tlajtlacolchijqui, niyon ax quitelchijqui Toteco Dios.

Ihuampoyohua Job quipaxalocoj

¹¹ Huan Job quinpixtoya eyi ihuampoyohua, huan quema inijuanti quicajque para Job quipantijtoya se hueyi tlaijiyohuilistli, motlajtolmacaque para san sejco yase quiyoltlaltij huan quiyolchicahuatij. Inijuanti inintoca eliyayaj: Elifaz tlen ehuyaya Temán, Bildad tlen ehuyaya Súa, huan Zofar tlen ehuyaya Naamat. ¹² Huan ica huejca quitlachilijque Job, pero ax quiixmatque intla eliyaya Job pampa tlahuel mopatlatoya itlachiyalis ica nopa cocolistli. Huajca ihuampoyohua pejque chocaj huan quitzayanque ininyoyo. Quimajcajque tlaltejpochtli ipan ajacatl huan motemilijque tlali ipan inintzonteco para quinex-tise tlahuel mocuesohuaj. ¹³ Teipa mosehujque tlalchi ihuaya Job para chicome tonali huan chicome yohuali. Huan niyon se tlen inijuanti ax quiilhui niyon se tlajtoli pampa momacaque cuenta para tlahuel hueyi itlaijiyohuilis.

3

Job quitelchijqui nopa tonali quema tlacatqui

¹ Teipa Job quitelchijqui nopa tonali quema yajaya tlacatqui. ² Quiijto:

³ “Tlatelchihuali ma eli nopa tonali quema nitlacatqui huan nopa yohuali quema tlayolmelajque para tlacajtoya se oquichpil. ⁴ Más cuali ax panotsquí nopa tonali. Nochi tlacame ma quiilcahuaca nopa tonali para nochipa. Huan Toteco Dios ma quiixpolihuilti. Ma quiixtzacua nopa tonali ipan

tzintlayohuilotl para nochipa. ⁵ Quena, ma Toteco Dios quitlali tzintlayohuilotl queja miquistli ipan nopa tonali huan ma quiixtzacua se hueyi mixtli tlen tlahuel yayahuic para ax quema panotosquía nopa tonali. ⁶ Nipaquisquía intla hueli quiixpolojtosquía nopa tonali ipan calendario, huan ma ax monextis ipan niyon se xihuitl o ipan niyon se metztli. ⁷ Más cuali eltosquía nopa yohuali intla niyon se conetl ax tlacajtosquía. Más cuali intla ax oncatosquía paquilistli ipan nopa tlayohua pampa tlatcatqui se oquichpil. ⁸ Tlacame tlen más quimatij tlatelchihuaj ma quitelchihuaca nopa tonali. Ma quitelchihuaca nopa chichahuacue tlacame tlen motemacaj para quiixitise nopa hueyi tlapiyali tlen temajmati tlen itoca leviatán. ⁹ Achi cuali intla tzintlayohuilijtosquía sitlalime ipan nopa yohuali quema nitlacatqui. Más cuali intla nochí quichixtosquía tlahuili nopa tonali, pero nopa tonali ax quema hualajtosquía. Intla ax oncatosquía nopa tonali huan nopa tlahuili ax tlauhijtosquía ica ijnaloc, ax nitlacajtosquía. ¹⁰ ¿Para tlen Toteco Dios ax quitzajqui iijti nonana para ax nitlacajtosquía? ¿Para tlen tinechcahuili ma nitlacati para ma niquijiyohuis nochí ni tlen ama nechpano?

¹¹ “¿Para tlen ax nimijqui iijtico nonana o quema san niontlacajtoya? ¹² ¿Para tlen nopa tetlachicuenijquetl nechcahuili ma niitzto? ¿Para tlen nechchichiti nonana? ¹³ Intla nimictosquía quema nitlacatqui, huajca amantzi niitztosquía cuali. Niitztosquía nicochtoc huan nimosiyajcajtoc. ¹⁴ Ama niitztosquía nimictoc

inihuaya tlanahuatiani huan tetlalnamiciani tlen mochijchiuilijque inincaltlanahuatilhua tlen ama ya tlaxolehuali. ¹⁵ Niitztosquía inihuaya tlayacanani tlen quipixque miyac oro huan quipixtoyaj ininchaj temitoc ica plata. ¹⁶ ¿Para tlen ax nechtlalpachojtosquía queja se conetl tlen tlatatqui mictoc? Queja nopa ax niqitztosquía tlatlanextli. ¹⁷ Tlacame tlen fiero ininyolis ayoc tecualancamacase nozona campa mijcatzitzitzi huan nochi tlacame tlen siyajtoque mosiyajcahuase. ¹⁸ Nozona tlen itzttoyaj ipan tlatzactli ipan tlaltepactli itztoque ica cuali pampa axaca se tetzajquetl para quintlaijiyohuiltis. ¹⁹ Itztoque san sejco tlen teicneltzitzitzi huan tlen tlapijpiyani. Nozona tequipanohuani itztoque malacantoque tlen inintecohua.

²⁰ “¿Para tlen Toteco Dios quinmaca tlahuili huan yolistli tlacame queja na tlen titlaijiyohuíaj huan timocuesohuaj? ²¹ ¿Para tlen titechcahuilía ma tiitztoaca tojuanti tlen tlahuel tijnequij timiquise huan miquistli ax ajsic? Huan tijtemohuaj miquistli queja sequinoc quitemosquía tlacualistli o tomi, pero ax hueli tijpantise. ²² ¿Para tlen quinmaca yolistli tlacame tlen nelía yolpaquise quema ajsis tonali para miquise huan quintlalpachose? ²³ ¿Para tlen Toteco Dios quicahuilía ma tlatati se tlatatl huan teipa quitza-cuas ipan se yolistli campa onca tlaijiyohuilitli huan cuesoli? ²⁴ Ni tlacuajcualocayotl ax nechcahuilía ma nitlacua. Nochoquilis motlalohua queja se atemitl. ²⁵ Nechajsitoc nopa tlamantli tlen nochipa niquimacasiyaya huan tlen más ni-

jmahuiliyaya. ²⁶ Ax nijpiya tlasehuilistli ipan noyolo. Noijti mojmolinía. Ax hueli nimosiyajcahuas. San nijmati cuesoli.”

4

Elifaz quiilhui Job san tlen ax cuajcualme tlaijiy-ohuíaj

¹ Huajca Elifaz tlen ehuayaya Temán quiilhui Job:

² “Xinechcahuili ma nicamatis se quentzi. Ax hueli san nimitztlacaquilijtos huan ax nimitzil-huis niyon se tlajtoli.

³ “Xiquita, achtohuiya ta tiquintlalnamiictiyaya miyac tlacame tlen quipixque cuesoli para ma motemachica ipan Toteco Dios. Nojquiya tiquinyolchicajqui tlen ax quipixque fuerza. ⁴ Tiquinyolchicajqui tlen huetzttoyaj ipan tlajtlacoli huan tlen quinyoltlanayaya tlen ax cuali. ⁵ Pero ama, ta moselti timocuesohua huan timotzinquixtía ipampa ni tlaijiyohuilistli tlen mitzajsitoc. ⁶ ¿Para tlen ax timotemachis más ipan Toteco Dios ipan ni tlaijiyohuilistli? Tijmati Toteco Dios quinmocuitlahuía tlacame tlen xitlahuaque.

⁷ “Ximoyolilhui tlen ya ni: Toteco Dios ax quitlatzacuiltía huan ax quitzontlamiltía niyon se tlatatl tlen xitlahuac huan tlen ax tlenu quichijtoc. ⁸ Queja na niquitztoc, tlacame tlen quichihuj tlen fiero, inijuanti quiselíaj tlen fiero. ⁹ Pampa quema Toteco Dios cualanis, yajaya quitzontlamiltía ica iijiyo. ¹⁰ Nimantzi ajsi icualancayo huan ayoc itztoque nopa tlacame. Yonque nopa fiero tlacame cualanisquíaj o mosisinisquíaj queja

huejhueyi tecuanime, Toteco Dios quintzacuas inincamac huan quintzontlamiltis. ¹¹ Yonque inijuanti quipiyaj chichahualistli, miquise ica mayantli huan ininconehua motlamisemanase.

¹² “Se nechmacac ni tlamachtili ixtacatzi. Elqui queja se nechixtacailhui ipan nonacas. ¹³ Niquitac se tlanextili se tlayohua quema nochi tlacame cochtoyaj. ¹⁴ Ipan se tlalochtili nechitzqui majmajtli huan pejqui nihuihuipica hasta mojmoliniyaya noomiyohua. ¹⁵ Se ajacatl panoc noixtla, huan moquejquetzqui notzoyo ipan nochi notlacayo. ¹⁶ Teipa nijmachili para nopa ajacatl moquetzqui nonechca huan huejcajqui, pero ax huelqui niquitac. Teipa nijcajqui itos tlen nechixtacailhui: ¹⁷ ‘¿Huelis se tlatatl itztoc xitlahuac iixpa Toteco Dios? ¿Huelis elis tlajpactic iixpa yajaya tlen quichijchijqui?

¹⁸ “ ‘Xiquita, intla Toteco Dios ax hueli motemachía ipan ielhuicac ejcagua huan quintelhui ielhuicac ejcagua tlen tlajtlacolchijtoque, quejatza huelis motemachis ipan tlacame tlen tlachijchihuali san ica soquitl. ¹⁹ Ax hueli niyon quentzi motemachis ipan tojuanti tlen tijpiyaj totlatzinpehualtil ipan tlaltejpocitli huan ax ohui para yajaya moquejquetzas topani huan techmictis queja tipapalome. ²⁰ Tlacame itztoque ipan ni tlaltepactli san se tlalochtili. Eltoc queja ica ijnaloc yoltoque huan ica tiotlac miquij. Huan sequinoc nimantzi quinilcahuaj. Polijtoque para nochipa. ²¹ Yonque yejectzi se tlatatl, tlami iyolis huan axaca mocuesos ipampa ya. San miquij huan aya quipantijtoque tlanamiquistli.’

5

¹ “Job, xijtzajtzili se ma mitzpalehuis intla tijnequi, pero axaca mitznanquilis. Huelis tiquinnotzas ielhuicac ejcahua Toteco Dios tlen tlatzejzeloltique, pero ax mitzpalehuse. ² Se tlen huihuitic queja ta miqui pampa cualani huan pampa quiixtoca tlen sequinoc quipiyaj. ³ Niquinitzoc tlen huihuitique quema tlatlanij para se tlalochtli, pero teipa quicahuaj Toteco Dios huan nimantzi huala tlatzacuiltli huan quipolohuaj nochi. ⁴ Mahuilili para ininconehea. Quincualancaitaj ipan tequicali quema moquetzaj iixpa se juez, huan axaca quinmanahuía. ⁵ Tlen quipiya se tlatatl tlen huihuitic ipan imila quiichtequilíaj tlacame tlen mayancamictinemij yonque quipantíaj huitzijtic. Huan nochi itomi sequinoc quiixtocaj huan quicuiliíaj. ⁶ Tlaohuijcaoyotl huan cuesoli ax moscaltíaj ininseltitzi queja huitztli moscaltía ipan tlali, tlacame mohualiquilíaj cuesoli ininpani. ⁷ Tlacame quipantíaj tlaijiyohuilistli tlen quema tlatatij. Temachtli techajsis cuesoli queja se tlipisili tlen quisa campa tlitl temachtli patlanis ajacatipa.

⁸ “Huajca Job, nimitzilhuía: Xijtemo Toteco Dios huan xiquilhui motlajtlacolhua. ⁹ Pampa Toteco quichihua huejhueyi tlamantli tlen axaca huelis quimachilis. Quinchihua tlahuel miyac tlanextili hasta axaca huelis quinpohuas. ¹⁰ Quichihua ma huetzi atl ipan tlattepectli para quiatequis nochi mili huan nochi cuatitlamitl. ¹¹ Yajaya quinhueyitlalía tlacame tlen moechcapanohuaj iixpa huan quinmatilana

tlen mocuesohuaj. ¹² Quincuapolohua inintlalnamiquilis tlacajcayahuani para ax hueli quichihuase tlen fiero moyolilhuijtoque quichihuase. ¹³ Toteco Dios quinchihua ma huetzica tlacame tlen mohueyimatij ipan nopa tlaquetztlitlen san inijuanti quichijtoque. Ica tlen moitaj para tlhuel tlalnamiquini, quinmasiltía ipan nopa tlamantli fiero tlen quisencajtoque para quichihuase. ¹⁴ Tonaya motepotlamíaj tlacajcayahuani queja elisquíaj popoyotzitzi. Huan yonque tlajcotona, ax hueli tlachiyaj. Para tlacajcayahuani tlajcotona eltoc queja elisquíatztintlayohua.

¹⁵ “Toteco Dios quinmanahuía tlen teicneltzitzi tlen tlacame tlen quiپیay chicahualistli. Quinquixtía ininmaco fiero tlacame tlen tetlajiyohuiltíaj. ¹⁶ Huajca tlen teicneltzitzi hueli mochiyase ipan ya pampa Toteco quincamatzacuas fiero tlacame tlen quinequij quintlamiltise.

¹⁷ “Pero se tlatl tlen Toteco Dios quixitlahua quiپیya hueyi paquilistli. Huajca quema titlajtlacolchijtoc, amo ximocueso intla mitztlatzacuiltis Toteco Tlen Quiپیya Nochi Chicahualistli. ¹⁸ Yonque yajaya mitzcocos, teipa mitzpajtis huan mitzchichahuas. ¹⁹ Huan yajaya mitzmanahuis miyacapa para niyon se tlamantli tlen ax cuali ax hueli mitzajsis. ²⁰ Ipan nopa tonali quema oncas mayantli, yajaya mitzmanahuis para ax timayan-camiquis. Ipan tlatehuijcayotl mitzmanahuis para ax mitzcocos machete. ²¹ Toteco mitz-manahuis tlen mitzistlacahuíaj. Huan ax monequi

xiquimacasis tlen panos teipa quema hualase tlen tlaxolehuase. ²² Quema oncas mayantli huan tlaxolehualistli, ta san tiquinhuetzquilis. Huan niyon se tecuani ax tiquimacasis. ²³ Nopa tetini ayoc mitztzacuilise quema titequitis ipan momila. Huan nopa tecuanime tlen nemij cuatitla ayoc mitzcuatotonise. ²⁴ Mofamilia itztos temachtli huan ax timocuesos ininpampa ini-juanti quema huejca tinemis. Quema tiquinpaxalos motlapiyalhua, niyon se ax mitztlaxtequilijtos. ²⁵ Tiquinpiyas miyac moconehua, huan moixhuihua momiyaquilijtiyase queja xihuitl. ²⁶ Tiitztos miyac xihuitl huan noja tijpiyas chicahualistli quema timiquis. Ax quipixcaj trigo quema aya ipohual, huan ta ax timiquis quema aya tihuehuentzi.

²⁷ “Nochi ya ni nimoyolilhuijtoc ica cuidado huan nijmati para melahuac. Huajca xijtlacaquili, huan xijchihua tlen quinamiqui huan mitzpalehuis miyac.”

6

*Job quinanquili Elifaz queja yajaya eliyaya nelx-
itlahuac*

¹ Huajca Job quiilhui:

² “Cuali elisquía intla se quiyejyecojsquíaj nochi notlajiyohuilis ipan balanza para quitase quesqui niquijiyohuijtoc. ³ Notlajiyohuilis eltoc más etic que nopa xali tlen onca campa atentli. Yeca nimantzi nicamatitoc chicahuac. ⁴ Toteco Tlen Quipiya Nochi Chicahualistli nechmaquilijtoc ica cuatlamintli. Eltoc queja itencococa nopa cuatlamintli ajsitoc ipan noyolo

huan ipan nochi notlacayo. Eltoc queja Toteco Dios nechtehuía ica nochi ni hueyi tlaijiyohuilistli tlen nechajsitoc. ⁵ Quinamiqui para na nijnextis nocuesol. Tzajtzi se burro intla ax quipiya tlacualistli. Tzajtzi se huacax quema ax quipanti sacatl para quicuas. ⁶ Tlaijilnamiqui se tlatl intla se tlacualistli ax cuali poyec. Nochi cualanisquía intla monequisquía quicuase iistaca se tecstli pampa ax quipiya iajhuiyaca, san asejsec. ⁷ Quema nijtlachilía iistaca se tecstli, nimantzi nijmati ayoc nimayana huan pehua nimisotlasnequi. Huan ama nocuesol eltoc noja más fiero.

⁸ “Cuali elisquía intla Toteco Dios nechmacasquía tlen nijnequi huan tlen nijchiya. ⁹ Quena, cuali elisquía intla nechmictisquía para ayoc nitlajiyohuijtos imaco. ¹⁰ Queja nopa noja nijpiyasquía ni paquilistli: Ax nijtlailhuijtoc itlajtlot Toteco Dios tlen Tlatzejtzeloltic yonque nijpanotoc nochi ni tlacuajcualocayotl tlen ax nechcahua. ¹¹ Ayoc nihueli niquijiyohuis ni cocolistli pampa ax tleno tlen cuali nijchiya. ¿Quejatzá huelis niquijiyohuis hasta nimiquis? ¹² ¿Huelis nijpiya tetili queja se tetl? ¿O huelis nonacayo mochijtoc ica nopa tepostli bronce? ¹³ ¡Axtle! Ayoc nijpiya chichahualistli para nimopalehuis. Ayoc tleno hueli nijchihuas para quisas cuali.

¹⁴ “Quinamiqui para se tlatl quiicnelis ihuampo tlen itztoc ipan tlaijiyohuilistli, pero ta tlhuel tinechtlateilhuijtoc. Niyon ax tiquimacastoc Toteco Tlen Quipiya Nochi Chichahualistli. ¹⁵ Pero tinoicni, timonextijtoc

para ax titemachtli. Tiitztoc queja se atlajtli tlen temi ica atl quema tlasejseltía cuatini, ¹⁶ pampa temitoc ica setl huan sitlal setl tlen ya atiya. ¹⁷ Pero ipan nopa tonali quema tlahuel tlatotoniya, nopa atlajtli ayoc quipiyas atl huan nimantzi huaquis. ¹⁸ Miyac tlacame tlen nemij san sejco ica inintlapiyahlua panoj nozona nechca nopa atlajtli. Quicahuaj iniojhui huan yahuij para moseseltisquíaj, pero ax quipantíaj atl para atlise. San miquíj ica amiquistli ipan nopa huactoc tlali. ¹⁹ Quema hualahuij nopa miyac paxalohuani tlen sentic nemij tlen tlali Temán huan Sabá huan moquetzaj nozona para atlise, ²⁰ quinechcahuíaj nopa atlajtli huan mopinahuaj pampa ax quipantijque tlen tlahuel quichiyayayaj. San quipantíaj tlen huactoc. ²¹ Huan queja nopa nojquiya ta tiitztoc ica na. Ax tinechpalehuijtoc queja nijchiyayaya. San tiquitztoc nococolis huan timohuejcatlalijtoc tlen na. ²² ¿Para tlen? ¿Huelis nimitztlajtlani ma tinechchiuili se favor? ¿Huelis nimitztlajtlani se regalo tlen tomi? ¡Axtle! ¡Ax quema nijchijtoc! ²³ Ax quema nimitztlajtlani se tlapalehuili para tinechmanahuis tlen nocualancaitacahua o para tinechmanahuis ininmaco tlaxtequini.

²⁴ “San nijnequi xinechnanquili xitlahuac huan teipa na ayoc nimolinis. Xinechilhui tlaque ax cuali nijchijtoc. ²⁵ Yonque tlajtoli tlen melahuac achtohui tecocohua, teipa tepalehuía. Pero ta motlajtol ax quijtohua tlen melahuac. ²⁶ ¿Huelis tinechijilnamiquis san pampa nitzajtzic chichahuac ipampa notlajiyohuilis? ²⁷ Eltoc queja

tijtlaijiyohuiltisquía se conetl tlen icnotzi, o queja tijcayahuasquía huan tijnamacasquía se mohuampo. ²⁸ ¡Xinechtlachili! ¿Huelis timoilhuía quinamiqui nimitzistlacahuis moixpa? ²⁹ Amo xijchihua tlen ax cuali. Amo xiquijto para nijhuica tlajtlacoli. Ximomaca cuenta para nise tlatatl tlen nixitlahuac. ³⁰ ¿Inmoilhuíaj niistlacati? ¿Huelis inmoilhuíaj ax niquixmati tlen cuali huan tlen ax cuali? Intla nitlajtlacolchijosquía, ¿huelis ax nimomacasquía cuenta?

7

Job quinejqui miquis para ayoc tlaijiyohuis

¹ “Tlahuel ohui iyolis se tlatatl ipan ni tlatepactli. Quipano miyac tlaohuijcyotl. Quipiya iyolis tlen ohui queja iyolis se tlen tlatequipanohua chicahuac mojmotla. ² Niitztoc queja se tetequipanojquetl tlen tlahuel quinequi ma ajsi hora para mosiyajcahuas o tlahuel quinequi nimantzi ma tlami nopa tonal tlen tequitl huan quiselis itlaxtlahuil. ³ Queja nopa nojquiya na nitlaijiyohuijtoc miyac metztli quema ax tleno oncayaya temachtli. Huan sesen yohuali nijpanotoc miyac tlacuajcualocayotl. ⁴ Quema nimoteca, nimoilhuía: Cualisquisquía para nimantzi tlanesisquía. Sesen yohuali nijmachilía nelhueyi. Huan san nimocuejcuepa ajachica ipan notlapech pampa tlahuel nicuati. Huan queja nopa nijchihua hasta tlanesi. ⁵ Nochi nocuetlaxo ocuilojtoc huan yayahuic. Nococohua ajachica tzayanij huan temalquisaj.

⁶ “Noyolis nimantzi tlantiya. Mojmotla moisi-huiltía para monechcahuis nopa tonal quema nimiquis. Ayoc nimochiya para nimochicahuas.

⁷ “Toteco Dios, xiquilnamiqui para noyolis el-toc queja se ijyotl tlen panotehua. Ax quema sampa niqutas tlen cuali. Ayoc quema nijpiyas paquilistli. ⁸ Huan yonque amantzi tinechtlachilijtoc, ica se quentzi tonali tinechitas nimictoc. ⁹ Pampa queja se mixtli tlen ica se tlochtli ixpolihui huan ayoc nesi, queja nopa nojquiya ixpolihui para nochipa se tlen miqúi huan yahui campa mijcatzitzí. Ayoc quema mocuepa nica. ¹⁰ Ayoc quema mocuepas ichaj, niyon ichaj ehuaní ayoc quema quitase pampa ayoc quema monextis.

¹¹ “Huajca monequi ama nijsenhuiquilis nicamatis tlen notlaijyohuilis pampa tlahuel hueyi ni tlacujcualocayotl. ¹² ¡NoTeco Dios! ¿Huelis tinechita para na nieli se hueyi atl tlen quichihua san tlen quinequi? ¿O huelis tinechita para nieli nopa hueyi tlapiyali tlen temajmati ipan hueyi atl huan yeca tinechtzacua? ¹³ Ica tlayohua quema nimoteca ipan notlapech para nicochis, nijchihua campeca para niquilcahuas notlaijyohuilis, ¹⁴ pero ta tinechmajmatía ica temictli tlen temajmati. ¹⁵ Más cuali tinechilpisquía noquechtla para ayoc nitlaijyohuijtos huan queja nopa nimiquis. ¹⁶ Nelía niquijiya noyolis pampa ax tleno ipati. Huajca NoTeco Dios, xinechcahuili ma nijpiya tlasehuilistli ni se ome tonali tlen noja polihui para niitztos.

¹⁷ “¿Tlaque ipati se tlatatl para timocuatotonis

huan timocuesos miyac ipampa ya? ¹⁸ ¿Para tlen tijpaxalohua mojmstla ica ijnaloc? ¿Para tlen tijjejyecohua ajachica? ¹⁹ ¿Para tlen tlahuel tinechcuatotonía huan ax tinechcahuilía se tlahochtli yonque san para nijtolos nochajcha? ²⁰ Intla nitlajtlacolchijtoc, ¿tlaque nimitzchiuilijtoc, ta tlen tiquinsentlachilía nochi tlacame? ¿Para tlen tinechmelac itztoc na ica mocuatlamin? ¿Noyolis eltoc se tlamamali tlen tlahuel etic para ta? ²¹ ¿Para tlen ax tinechtlapojpolhuía notlajtlacolhua huan xiquixpolo nochi tlen nijchijtoc? Pampa nechcatitoc para nimiquis huan nimotecas ipan tlaltejpochtli, huan quema tinechtemos, ayoc tinechpantis.”

8

Bildad quiilhui Job para ax neli motemachía ipan Toteco Dios

¹ Bildad, tlen ehua ipan Súa, quiilhui Job:

² “¿Job, hasta quema tijcahuas ticamatis? Motlajtol eltoc queja se ajacatl tlen chicahuac huala.

³ Tijmati para para Toteco Tlen Quipiya Nochi Chicahualistli ax quiilacatzohua tlen xitlahuac huan melahuac quema tlatlajtolsencahua. ⁴ Temachtli moconehua tlajtlacolchijque ica ya huan yeca quintlatzacuilti queja quinamiqui. ⁵ Pero intla ta tijtemos Toteco Tlen Quipiya Nochi Chicahualistli huan timomaijtos ica ya, mitztlacaquilis. ⁶ Intla tiitztos senquistoc cuali huan tijchihua san tlen xitlahuac, yajaya temachtli mitznanquilis quema timomaijtos. Yajaya mitztiochihuas miyac huan mitzmacas paquilistli ipan mochaj. ⁷ Huan nochi

tlen tijpiyayaya achtohuiya timomacas cuenta para eliyaya pilquentzi, pampa teipa tijpiyas más miyac.

⁸ “Ximoyolilhui tlen nochi tlen panotoc hasta huejcajquiya huan xijtlachili tlaque tlamantli quinpanti nopa tlacame. ⁹ Xijtlachili pampa tojuanti sanoc yalohua titlacatque huan pilquentzi tijmatij. Huan toyolis ipan ni tlaltepactli san huejcahuas queja se ecahuilotl. ¹⁰ Inijuanti tlen achtohuiya itztoyaj mitzmachtise miyac tlamantli huan mitztlalnamicitise ica tlajtoli tlen temachtli.

¹¹ “Nochi tlen quiilcahuaj Toteco Dios, ayoc tleno hueli quichiyase. Itztoque queja acatl tlen ax quipiya tlali campa inelhuayo, o queja se xihuitl tlen ax quipiya atl para xoxohuixtos. ¹² Nimantzi pehua pilini huan huaqui quema noja aya quintzontequij. ¹³ Queja nopa pano ica tlen quiilcahua Toteco Dios. Se tlatatl tlen ax quineltoca Toteco eltoc queja motemachía ipan se tocatzahuali. ¹⁴ Pero nochi nopa tlamantli tlen yajaya ipan motemachía, huetzis hasta tlalchi. ¹⁵ Huan queja nopa nojquiya itztoc se tlatatl tlen motemachía ipan ichaj. Mocajcayahua pampa nopa cali ax moquetztos para nochipa. Nimantzi tlamis. ¹⁶ Nojquiya nopa tlatatl itztoc queja se cuahuitl tlen xoxohuic tlen ica ijnaloc monextía para tlahuel quipiya chicahualistli huan tetic. Huan imacuayohua yahuij campa hueli ipan nopa xochi mili. ¹⁷ Inelhuayohua motlatzquilía campa onca miyac atl inintzala tetini. ¹⁸ Pero quema se acajya quihuihuitla, tlami ixpolihui. Ayoc aca quipantis campa eltoya pampa ya tlanqui. ¹⁹ Ayoc

hueli tijchiyas itlajca nopa cuahuatl, huan seyoc cuahuatl ixhuas campá eltoya.

²⁰ “Pero xiquita. Toteco Dios ax quihuejcamajcáhua se tlatl tlen xitlahuac, niyon ax quipalehuía tlen tlajtlacolchihua. ²¹ Toteco Dios noja mitzchihuilis xihuetzca huan xitzajtzi ica paquilistli. ²² Huan nochi mocualancaitacáhua mopinahualtise. Huan Toteco quintzontlamiltis nochi tlajtlacolchihuani.”

9

Job quiijto axaca huelis momanahuis iixpa Toteco

¹ Job quiilhui Bildad:

² “Na nijmati para melahuac Toteco ax quihuejcamajcáhua tlen xitlahuac. Pero ¿quejatza huelis se tlatl mochihuas xitlahuac iixpa Toteco Dios? ³ Intla se tlatl quinequisquía monajnanquilis ihuaya Toteco, ax hueli quinanquilis se huelta ipan se mil itlajtlanijcáhua. ⁴ Pampa Toteco Dios tlahuel tlanamiqui huan tlahuel quiapiya chichahualistli. ¿Ajqueya motehuijqui ihuaya huan tlatlanqui?

⁵ “Ica ihueyi cualancayo Toteco quinijcuenía tepeme. Quinixcuenta ipan se tlalochtli quema axaca momaca cuenta. ⁶ Quicocoxonía ni tlaltepactli hasta campá itzinpehualtil. Quichihua ma tlahuel mojmolinica itlaquetzalhua. ⁷ Intla Toteco quimaca tlanahuatili, tonati ax tlhuis, huan sitlalime ax tlhuisse. ⁸ Toteco iselti quipatlajqui elhuicactli. Yajaya nejnemi ipan hueyi

atl tlen mocoxonijtihuala. ⁹ Toteco quinchijchijqui nochi sitlalime hasta inijuanti tlen nejnemij motzquitoque huan inintoca Osa Mayor, Orión huan nopa Pléyades. Nojquiya quinchijchijqui nopa miyac sitlalime tlen motzquitoque san sejco ica tlani ipan elhuicactli. ¹⁰ Toteco quichihua huejhueyi tlamantli tlen axaca huelis quimachilis. Quichihua tlahuel miyac chicahualis nescayotl hasta axaca huelis quipohuas.

¹¹ “Pero quema yajaya pano noixpa, ax niquita. Quema yajaya nentinemi nonechca, ax nijmachilía. ¹² Quema Toteco quititlani miquistli para quiitzquis se tlatl, ¿ajqueya hueli quitzacuilis para ma ax quichihua? O ¿ajqueya mosemacas para quitlajtlanis: ‘¿Tlaque tijchihua?’ ¹³ Toteco Dios ax quitzacuilía icualancayo. Iixpa ya moechcapanose nochi tlen mohueyimatij.

¹⁴ “Huajca ¿ajqueya na para nimonajnanquilis ihuaya Toteco Tlen Quipiya Nochi Chicahualistli? ¿Ica tlaque tlajtoli huelis nimomanahuis iixpa? ¹⁵ Yonque ax tleno nijchijtoc, ax hueli nimomanahuis ica miyac tlajtoli. San nijtlajtlanisquía ma nechtlasojtla huan ma quiapiya hueyi iyolo ica na, pampa yajaya Juez. ¹⁶ Yonque nijnojnotzasquía huan yajaya nechnanquilisquía, ax nijneltoca para nelía nechtlacaquilisquía. ¹⁷ Yajaya quimiyaquilisquía notlajiyohuilis huan nechtzontlamiltisquía, yonque ax tleno nijchijtoc. ¹⁸ Yajaya ax nechcahuilía ma nitlajiyotilana. San onpano nechtlajiyohuiltía. ¹⁹ Intla ticamati tlen tetili, Toteco Dios tlen más quiapiya fuerza. Intla

ticamatisquía tlen ajqueya más xitlahuac, yajaya tlatlanis. Axaca hueli quiteilhuis ica niyon se tlamantli. ²⁰ Yonque na niquijtosquía ax nijhuica tlajtlacoli, ica nocamac nimoteilhuisquía. Huan yonque niquijtosquía para axaca huelis nechteilhuis, Toteco Dios nechilhuisquía para senquistoc nitlajtlacolchijquetl.

²¹ “Yonque ax tleno nijchijtoc, niquita para ax tleno ipati. ¡Niquijiya noyolis! ²² Toteco quinita tlen xitlahuaque huan tlen tlajtlacolchihua queja san se. Yeca niquijtohua para san se quintzontlamiltía tlen cuali huan tlen ax cuali. ²³ Quema huala se fiero cocolistli ipan tlacame tlen ax tleno quichijtoque, yajaya san huetzca. ²⁴ Quema se tlali huetzi ininmaco tlacame tlen mosisiníaj, Toteco Dios quinixtzacua nopa tetlajtolsencahuani huan quincagua ma quichihuaca tlen ax xitlahuac. Intla ax Toteco Dios tlen quincagua ma quichihuaca tlen ax xitlahuac, huajca, ¿ajqueya quichihua?

²⁵ “Noyolis panoti chicahuac queja se motlalojquetl. Quena, nimantzi pano huan ax niquita se tlochtli tlen paquilistli. ²⁶ Queja se pilcuacaltzi yahui chicahuac ipan atl huan se cuajtli chicahuac patlani para quitzquis se piyo, queja nopa nojquiya nimantzi panoti noyolis. ²⁷ Yonque nijchihuilía fuerza para niquilcahuas notlajiyohuilis huan nijcahuasquía nocuesol huan nijchihuasquía para niyolpactos, ax nechpalehuisquía.

²⁸ “Ta Toteco, noja más tlajiyohuilistli tinechtitlanisquía, pampa nijmati ta, tiToteco Dios, tinechita para ax nixitlahuac moixpa. ²⁹ Yonque nijchihua tlen cuali o tlen ax cuali, ta temachtli

tinechtlatzacuiltis. Huajca ¿para tlen nijchihuas campeca? ³⁰ Yonque nimaltisquía ica atl huan nimomajtequisquía ica nopa xapo tlen más tlapajpaca, ³¹ ta tinechcalaquisquía ipan se soqui ostotl huan tinechchihuilisquía nelía nisoquiyo hasta noyoyo nojquiya nechijiyasquía.

³² “Toteco ax ya se tlatatl queja na para huelis nimonajnanquilis ihuaya. Ax hueli nijhuicas iixpa se juez para nijteilhuis. ³³ Nipaquisquía intla itztoya se tlen hueli motlajcoquetzas tlatlajco na huan Toteco Dios para techyoltlalisquía, pero axaca. ³⁴ Intla itztosquía se tlen motlajcoquetza, quichihuasquía para Toteco Dios ma ayoc nechtlaijiyohuiltisquía, huan ayoc niquimacasisquía itlatzacuiltis. ³⁵ Huajca nihuelisquía nijcamahuisquía Toteco huan ax niquimacasisquía. Pero ax hueli nijchihuas san ica na nochicahualis.

10

¹ “Ya nicuesijqui niitztoc. Yeca nijnequi xinechcahuilica para nicamatis. Niitztoc ipan tlacuajcualocayotl huan ipan hueyi cuesoli. ² Huan niquilhuisquía Toteco Dios: ‘Amo xinechtlatzacuilti san pampa tijnequi. Más cuali xinechilhui para tlen tinechtlatzacuiltía. ³ ¿Huelis tiquita cuali para tinechtlaijiyohuiltis huan tinechcualancaitas na tlen tinechchijchijqui ica moma? ¿Para tlen tiquinpaquilismaca fiero tlacame huan tiquinpalehuía ma quisaca cuali? ⁴ ¿Huelis tiquita tlamantli san queja tojuanti titlacame tiqitaj? ⁵ ¿Huelis moyolis nojquiya ax huejcahua queja toyolis? ⁶ ¿Huelis yeca tijtemohua

tlaixpanoli huan tlajtlacoli yonque tijmati ax tleno nijchijtoc? ⁷ ¿Huelis tinechtlatzacuiltía quema ax tleno nijchijtoc pampa tijmati para axaca hueli nechmanahuis momaco?

⁸ “ Ta tinechchijchijqui ica moma, pero ama timoyolpatlatoc huan tinechtzontlamiltía. ⁹ Xiquilnamiqui para ta tinechchijchijqui ica soquitl, huan ¿ama sampa techchihuas ma nimocuepas tlaltejpocli? ¹⁰ Tlen ipejya noyolis ta tiitztoya nozona tinehcualchijchihuayaya iijtico nonana. ¹¹ Ta tinechpijqui ica nocuetlaxo huan ica nonacayo. Tiquinmotzquilti noomiyohua huan notlalohua. ¹² Ta tinechmacac yolistli huan tlahuel tinechicnelijtoc. Pampa ta tinechmocuitlahuijtoc, yeca niyoltoc.

¹³ “ Pero nijmati para nochipa ta tinechtlachilijtoc ixtacatzi para tiqitas intla nitlajtlacolchihuas, ¹⁴ para huelis tinechtlatzacuiltis huan ax tinechtlapojpolhuis notlajtlacolhua. ¹⁵ Huan tecnelti na intla nitlajtlacolchijtoc. Huan intla ax tleno nijchijtoc, ax tleno ipati. ¡Ax tinechpalehuía! San tlahuel nimopinahualtijtoc huan nitlajijyohuijtoc. ¹⁶ Huan intla nijchihuasquía campeca para nimotlalanas, ta tihuitonisquía ipan na queja se hueyi tecuani huan tinechnextilis mohueyi chicahualis para tinehcocos. ¹⁷ Eltoc queja ajachica tiquinhualica más testigos para tinechteilhuis huan para más tinechnextilis mohueyi cualancayo. Eltoc queja tinechtitlanilía más soldados ajachica para tinechtlajijyohuiltis.

¹⁸ “ ‘¿Huajca para tlen tinechquixti iijtico nonana? Más cuali nimictosquía quema san niontlacatqui huan axaca nechitztosquía.

19 Queja nopa ax quema niitztosquía, niyon ax nijpanosquía ni flaijiyohuilistli. Más cuali san nionpanotosquía tlen iijti nonana hasta campa nechtlalpachojtosquíaj. 20 Ama san pilquentzi tonali mocahua para noja niitztos, huajca xinechtlalcahui para nimoyoltlalis se quentzi. 21 Nimantzi niyas ipan nopa tlali tlen miquistli campa onca tzintlayohuilotl huan ayoc quema nimocuepas. 22 Ipan nopa tlali onca se tzintlayohuilotl tlen más yayahuic huan axaca quimati tlaque quichihuas. Nozona tlen injuanti quiitaj para tlatlanextli eltoc senquistoc tlayohuilotl nojquiya.’ ”

11

Zofar quiilhui Job para Toteco quiita nochi tlaixpanoli

1 Zofar, tlen ehua Naamat, quiilhui Job:

2 “Monequi na nimitznanquilis ica nochi tlen tiquijtojtoc huan nimitzquetzas. ¿Huelis itlajtol se tlatatl tlen camati miyac quinextía para más quimati? 3 Ax tleno huelis niquijtos quema ta ticamati tlhuel miyac. Monequi para se acayja mitzpinahualtis pampa tijpinajtía Toteco Dios. 4 Ta tiquijtojtoc para motlamachtli nelxitlahuac huan para timoilhuía tiitztoc xitlahuac iixpa Toteco. 5 Cualisquisquía intla Toteco Dios camatisquía huan mitzilhuisquía nochi tlen yajaya moilhuía ica ta. 6 Cualisquisquía intla mitzchihuasquía titlalnamiqtoc pampa san yajaya quimachilía sesen tlamantli ixtacatzitlen tlnamiquistli. Tlahuel ohui para se tlatatl

quipiyas tlalnamiquistli. Xijtlacaquili ni: Toteco Dios mitztlatzacuiltijtoc nelpilquentzi huan ax queja quinamiqui ipampa motlajtlacolhua.

⁷ “¿Tiquixmati nochi tlen ixtacatzi tlen Toteco? ¿Tijmachilía nochi iyajatil Toteco Tlen Quipiya Nochi Chicahualistli huan hasta canque ontlami tlen yajaya hueli quichihua? ¡Ax ta tijmati! ⁸ Eltoc onpano hueyi nochi tlen ixtacatzi tlen Toteco huan itlamatilis. Eltoc nelhuejcapa queja elhuicactli. Pero ¿ajqueya ta para tijmachilis nochi tlen itlalnamiquilis? Itlalnamiquilis Toteco eltoc tlahuel iyoca tlen nochi sequinoc tlalnamiquistli. Nojquiya itlalnamiquilis Toteco yahui tlahuel huejcatla hasta campa más tlatzintla. Ax tleno huelis tijmachilis queja yajaya tlamachilía. ⁹ Huan itlalnamiquilis eltoc más hueyi que ni tlaltepactli huan más patlahuac que hueyi atl. ¹⁰ Intla Toteco Dios huala para quitzacuas se acajya ipan tlatzactli o intla quinotzas se tlatatl iixpa se juez para quiteilhuis, ta ax tihuelis tijzacuilis para ma ax quichihua. ¹¹ Yajaya quinyolixmati tlen tlacajcayahuj. Quiita nochi tlajtlacoli huan sesen quichihuilía cuenta. ¹² Se huihui tlatatl ax hueli mochihuas se tlalnamijquetl, niyon hueli se burro quitlacatiltis se tlatatl.

¹³ “Xijnextili Toteco Dios tlen eltoc ipan moyolo. Xijxitlahua moma iixpa huan ximomaijto ica ya. ¹⁴ Xijcahua nochi motlajtlacolhua huan ximoquixtili nochi tlamantli tlen ax cuali ipan moyolo. ¹⁵ Huajca quena, tiixhuetzcas pampa tiitztos cuali iixpa Toteco huan ayoc tijmahuilis. Tijpiyas fuerza iixpa huan ayoc timopinahuas.

Ayoc tijpiyas niyon se motlajtlacol tlen mitzsoqui-huisquía iixpa. ¹⁶ Queja nopa tiquilcahuas nochi motlajiyohuilis. Huan intla tiquilnamiquis, timoilhuis san tloch panoc queja elisquía atl tlen san panotiquisa moixpa. ¹⁷ Nochi moyolis elis cuali. Tlahuis moyolis queja tonati ipan tlajco-tona. Tlen teipa timoilhuis para tzintlayohuilotl, elis queja ama quema tlanestihuala pampa nochi moyolis elis queja tlatlanextli. ¹⁸ Huan ta tiitztos temachtli pampa timotemachía ipan Toteco Dios, huan yajaya mitzmocuitlahuijtos. Tijtlachilis tlen yahualtic, huan tiqutas para eltoc cuali. Ticochis ica paquilstli. ¹⁹ Quema timotecas, ax tleno mitzmajmatis. Huan miyac tlacame quitemojtihualase motlapalehuil. ²⁰ Pero fiero tlacame ax huelise momanahuisse niyon ax huelise mocholol-tise. Inijuantl san hueli mochiyase para miquise.”

12

Job quiilhui Zofar para iyolis se tlatatl eltoc imaco Toteco

¹ Huan Job quiilhui Zofar:

² “Temachtli imojuanti inquimatij nochi. Huan quema inmiquise, ayoc itzto niyon se tlatatl tlen tlanamiqui. ³ Pero na nijpiya tlanamiquistli nojquiya. Imojuanti ax más incuajcualme que na. ¿Ajqueya ax quimati nochi tlen intechilhuijti-hualajtoque? ⁴ Achtohuiya nimomaijtoyaya ica Toteco Dios huan yajaya nechmacayaya tlen nitlajtlaniyaya. Pero ama nochi nocalnechcahua san nechhuetzquilíaj. Yonque na se nitlacatl tlen nixitlahuac, ama nochi techpinajtíaj. ⁵ Tlacame

tlen nochi quipiyaj quinpinajtíaj tlacame tlen tlaijiyohuíaj. Ax quinequij quinitase tlen motepotlamíaj. ⁶ Toteco quincahua tlaxtequini ica tlasehuilistli, huan tlen quicualancamacaj itztoque ica temachili. Nochi tlen inijuanti quipiyaj Toteco quitlalijtoc ininmaco.

⁷ “Nochi quimatij para TOTECO quichijchijqui nochi tlamantli. Xiquintlajtlani nopa tlapiyalime tlen más huihuitique huan inijuanti mitzilhuise. Inijuanti quimatij para melahuac TOTECO quinchijchijqui. Xiquintlajtlani nopa totome tlen patlantinemij. Inijuanti quimatij. ⁸ Nojquiya mitznexilis ni tlattepectli o nopa michime tlen itztoque ipan hueyi atl. ⁹ Nochi quimatij para TOTECO quinchijchijtoc. ¹⁰ Ininyolis nochi tlacame huan nochi tlamantli yoltoque eltoc imaco TOTECO. Yajaya huelis quinquixtilis iniijiyo quema ya quinequi. ¹¹ Queja tocamac quimachilía iajhuiyaca sesen tlamantli tlacualistli, totlacaquilis hueli quicaqui huan quiyecohua catlía tlajtoli eltoc cuali. ¹² Huan huehuentzitzí quipiyaj tlanamiquistli huan quimachilíaj miyac tlamantli.

¹³ “Pero san yajaya Toteco Dios quipiya nopa tlanamiquistli huan chichualistli tlen nelía melahuac. San yajaya hueli techconsejomaca tlen quinamiqui. San yajaya quimachilía nochi tlamantli.

¹⁴ “Tlen Toteco Dios quixolehua, axaca hueli quicualtlalis sampa. Huan intla yajaya quitzacuas se tlatatl, axaca huelis quimajcahuas. ¹⁵ Quema Toteco quichihua ma ax huetzi atl, huajca nochi huaqui huan mocahua queja se huactoc tlali.

Huan quema yajaya quichihua ma huetzi atl chichahuac, nochi tlatemi huan tlahueloni.

¹⁶ “Yajaya quipiya nochi chichahualistli huan tlanamiquistli. Quipiya tlanahuatili ica nochi tlen tlacajcayahuj huan nochi tlen sequinoc quincajcayajtoque. ¹⁷ Toteco quinhuihuitilía jueces. Quichihua tlen teconsejomacayayaj ma quichihuaca tlamantli tlen ax quinamiqui queja para quinmalacanise tlatequipanohuani para ma yaca malacantoque. ¹⁸ Yajaya quinquixtía inintlanahuatil tlanahuatiani huan quichihua ma quinhucaca ilpitoque ica lazos ipan inintzinquechtla para ma tlatequipanotij. ¹⁹ Toteco quinquixti inintequi totajtzitzi huan quichijqui ma quinhucaca para tlatequipanotij san tlapic. Quinmajcagua nopa tlacame tlen tlahuel chichahuaque. ²⁰ Yajaya quinchihua ma ayoc camatica tlen tlanamiquij. Quincuilía inintlalnamiquilis nopa huejhueyi tlacame para ayoc teconsejomacase. ²¹ Yajaya quinpinahualtía tlanahuatiani. Quinquixtilía inintepos inijuanti tlen quipixque chichahualistli.

²² “Yajaya quitlamiltía tzintlayohuilotl huan miquistli ica itlahuil. ²³ Toteco Dios quinchihua sequin taltini ma mochihuaca tlahuel chichahuaque, huan Toteco Dios quintzontlamiltía nopa taltini tlen quinequi. Quinhueyilía sequin taltini, huan sequin quinxolehua huan quintlahuelcahua. ²⁴ Yajaya quinquixtilía inintlalnamiquilis tlanahuatiani ipan tlaltepectli huan quinchihua ma mocuapolojtinemica ipan se huactoc tlali campa ax onca ojtli. ²⁵ Quinchihua ma nejnemica ipan tzintlayohuilotl campa

ax onca niyon se tlahuili. Quinchihua ma mocuapoloca queja ihuintini.

13

Job quitlajtlani Toteco para ayoc ma quitlajiy-ohuiliti

¹ “Xiquita, nochi tlen imojuanti inquiiytohuaj ya niquitztoz ica noixtiyol, huan ya nijcactoc ica nonacas. Nochi ya nopa nijmachilía. ² Nochi tlen inquimatij, na nojquiya nijmati. Amo ximoilhuica se nihuihui tlatatl. Ax más inquimatij que na. ³ Pero na tlahuel nijnequisquía nicamatis ihuaya Toteco Tlen Quipiya Nochi Chicahualistli. Nijnequi niqixnextis nochi ni tlamantli para nimomanahuis. ⁴ Pero imojuanti san innechtla-jilhuíaj ica istlacaticayotl. Initztoque queja in-tepajtiani tlen ax hueli inquichichuahaj niyon se tlatatl. ⁵ Cualí elisquía intla ax tleno inquiiytosquíaj huan queja nopa nelía innesisquíaj intlal-namiqij. ⁶ Ama xinechtlacaquilica se quentzi. Xijchihuilica cuenta tlen niqijtos para nimomanahuis.

⁷ “¿Inquisenhuiquilise incamatise queja inquiiyay itequihuejcayo Toteco Dios? Yajaya ax inmechilhuijtoc niyon se tlajtoli. Nochi tlen inquiiytohuaj san istlacaticayotl huan tlacajcayahuali. ⁸ ¿Huelis Toteco Dios quinequi inistlacatise huan para queja nopa inmonajnanquilise ipan ya itoca? Monequi axaca inquichicoicnelise huan tiquicnelis más tlen sequinoc, niyon yaja Toteco, niyon na. ⁹ Xijpiyaca miyac cuidado para Toteco ma ax quipantis nochi tlen inquichihuahaj. ¿Huelis inmoilhuíaj inhuelise inquicajcayahuase Toteco queja

intlacajcayahuaj? ¹⁰ ¡Axtle! Yajaya inmechtlatzacuiltis chicahuac intla inquichicoicnelíaj ya huan ax inquichihuaj san tlen xitlahuac. ¹¹ ¿Ax inmechmajmatía ihuextilis Toteco Dios? ¿Para tlen ax inquitmacasij? ¹² Nochi nopa tlajtoli tlen inechilhuijtoque ax tleno ipati. Eltoc queja tlaltejpocli. Huan nochi tlen inmoilhuíaj para ica inquitmanahuisse eltoc queja se soqui comitl.

¹³ “Huajca ayoc ximolinica. Xinechcahuilica ma nicamati na. Ya nimocualtlalijtoc para niquijiyohuis tlen hueli tlaijiyohuulistli tlen hualas teipa. ¹⁴ Nicamatis yonque na nijmati ica notlajtol Toteco huelis nechmictis. ¹⁵ Pero yonque Toteco Dios nechmictisquía, noja nimotemachisquía ipan ya huan nimomanahuisquía iixpa. ¹⁶ Huan ya ni huelis nechpalehuis para nijnextis ax tleno nijchijtoc, pampa se tlatatl tlen ax cuali ax monechcahuis iixpa Toteco Dios.

¹⁷ “Xijtlacaquilica cuali nochi tlen niquijtos. Quena, xinechtlacaquilica. ¹⁸ Xiquitaca, na nimocualtlalijtoc ica tlaque nimomanahuis pampa nijmati para huelis nijnextilis para ax tleno nijchijtoc. ¹⁹ ¿Ajqueya hueli nechteilhuis ica se tlamantli tlen ax cuali tlen nijchijtoc? Intla imojuanti innechnextilisquíaj para melahuac nijchijtoc tlen ax cuali, ayoc sampa nimomanahuisquía hasta nimiquis.

²⁰ “Toteco Dios, chicahuac nimitztlajtlanía para ayoc xinechchihuilis ni ome tlamantli para huelis nicamatis mohuaya: ²¹ Ayoc más xinechtlaijiyohuilti. Huan nojquiya amo xinechmajmati quema niitztoc moixpa huan nijmachilía mo-

hueyi chichualis. ²² Huajca xinechnotza huan xinechtlajtlani, huan na nimitznanquilis. O intla tijnequi, na nimitzcamahuis achtohui huan ta tinechnanquilis. ²³ ¿Se favor, san xinechihui tlaque tlamantli tlen ax cuali nijchijtoc? Xinechnextili notlaixpanolhua huan notlajtlacolhua. ²⁴ ¿Para tlen timohuejcatlalía tlen na? ¿Para tlen tinechita queja nielisquía nimocualancaitaca? ²⁵ ¿Tijtlaijiyohuiltisquía se xihuitl tlen huetzqui tlen se cuahuatl huan quipatlanaltía ajacatl? ¿Tijtojtocasquía itlasolo trigo tlen quihuica ajacatl huan ax tleno ipati? Huajca ¿para tlen tinechtojtoca na tlen ax tleno nopati?

²⁶ “Eltoc queja tiquijcuilojtoc miyac fiero tlamantli para ica tinechteilhuisquía. Eltoc queja tinechilnamiquiltía tlen nochi notlajtlacolhua tlen nijchijqui quema nieliyaya nitelpocatl. ²⁷ Eltoc queja tijcuapitztlac noicxihua ipan cuahuatl para ax nicholosquía. Tinechtlachilijtinemi campa ninejnemi. Tijtlalijtoc sellos tlatzintla noicxihua para campa hueli ninemis nijsellojhuis nopa tlali huan tijmatis para naja. ²⁸ Na nieltoc queja se cuahuatl tlen huetztoc huan más palani mojmotla. Niitztoc queja se yoyomitl tlen cuatzipime ya quitlamicuajtoque.

14

Job quiijto para nimantzi tlami iyolis se tlatcatl

¹ “Ax huejcahua iyolis niyon se tlatcatl. Temitoc sesen tonali tlen iyolis ica tlaijiyohuilistli. ² Titlacame tiitztoque queja se xochitl tlen cahuani se tlochtli huan teipa pilini. O tiitztoque

queja iecahuil se mixtli tlen san pano huan nimantzi ixpolihui.

³ “Toteco Dios, ¿para tlen tijtlatzquiltijtoc moixtiyol ipan na para tinechtajtlanis cuenta? ⁴ Axaca huelis quipantis tlen tlapajpactic ipan se tlatatl queja na tlen nitlacatqui ica tlajtlacoli. ⁵ Toteco, ta tiquixtlalijtoc quesqui tonali sesen titlacame tiitztose huan nelcototzi toyolis. Quena, ta tiquixtlalijtoc quesqui metztli sesen tojuanti tiitztose huan axaca hueli quitlalilis niyon se tonali más. ⁶ Huajca xitechcahuili nochi titlacame se quentzi tonali para ma timosiyajcahuaca. Xiquijcueni mohueyi cualancayo se tlalochtli para ma caxani. Titztoque queja titlatequipanohuani. Xitechcahuili ma tijtlamiltica nopa tequitl tlen titechmacac ma tijchihuaca.

⁷ “Quema tlacame quitzontequij se cuahuitl, noja onca pajtli para chamanis huan sampa quipiyas imacuayohua tlen selic. ⁸ Huan yonque inelhuayohua nopa cuahuitl huehuejtiyasquíaj tlatzintla tlali huan icuatzonyo palanisquía, ⁹ quema quiajsisquía atl, sampa chamanisquía. Quena, quema inelhuayohua moxoxohuilisquía, yancuic ixhuatos.

¹⁰ “Pero quema se tlatatl miqui, ayoc onca chichahualistli ipani. San tlami tlaijiyotilana huan ayoc itztoc. ¹¹ Queja apoctli tlejco tlen hueyi atl huan axmocuepa, huan queja se atemitl tlahaquui huan san polihui, ¹² queja nopa nojquiya tlami se tlatatl tlen miqui. Ayoc motlalanas hasta quema ayoc oncas elhuicactli, niyon ayoc isas.

¹³ “Toteco, cuali elisquía intla tinechtlatisquía

ipan nopa hueyi ostotl campa itztoque mijcatz-itzi huan tinechilcahuasquía hasta tlamisquía mohueyi cualancayo. Pero xiquixtlali se tonal quema sampa tinechilnamiquis. ¹⁴ Intla se tlatl miquis, ¿sampa moyolcuis? Intla quena, nelía nechpactisquía miyac. Huan mojmotla ipan noyolis nimochiyas hasta ta tinechmajcahuasquía tlen ni tlaijiyohuilstli huan tinechcahuilisquía ma nimiqui. ¹⁵ Intla ta tinechnotzasquía, na niyasquía. Huan ta tinechselisquía ica miyac tlaicnelijcayotl pampa tinechchijchijqui ica moma. ¹⁶ Huan ta tijpohuasquía sesen huelta canque nijtlali noicxi, huan ax tijpohuasquía notlajtlacolhua. ¹⁷ Tijtlatisquía nochi notlaxpanolhua ipan se coxtali. Huan tiquixpolosquía nochi notlajtlacolhua.

¹⁸ “Ta tijtlamiltía tlen quichiya se tlatl queja tepetini huelonij huan mochihuj cuectic huan nopa tetini tepehuj tlen se tepexitl.

¹⁹ “Tijtlamiltía nochi tlen quichiyaj tlacame queja miyac atl quichihua nopa tetini ma mocuepaca xali, huan miyac atl tlen huetzi quichihua ma mohuahuatatza miyac tlali. ²⁰ Nochipa tiquintlani tlacame huan teipa san ixpolijtehuaj. Tiquinchihua tlacame ma huehuejtiyaca huan ma ixcuijcuilichihuica huan teipa miqij. ²¹ Huan quema mictoc se tlatl, ayoc quema quimatis intla iconehua moscaltise huan quiselise tlatlepanitacayotl o pinahualistli. ²² Yajaya san quimachilía tlacuaajcualocayotl ipan itlacayo huan mocuesohua ica nopa tlaijiyohuilstli.”

15

Elifaz quiajhuac Job

¹ Huajca, Elifaz tlen ehua Temán, quiilhui Job:

² “Ax quinamiqui para se tlnamijca tlatatl queja ta, camatisquía queja tijchihua. Nochi tlajtoli tlen tiquijtojtoc san eltoc queja ajacatl.

³ Ax cuali para se tlatatl camatis tlen se huihuiyotl. Motlajtol ax cuali huan ax mitzpalehuía.

⁴ ¿Ax tiquimacasi Toteco Dios? ¿Ax tijtlepanita?

⁵ Motlajtlacol mitzchihua xicamati queja nopa. Quena, ticamatqui queja se tlacajcayajca tlatatl.

⁶ Huajca ax monequi na nimitzteilhuis. ¡Axtle! Mocamac ta, ya nopa mitzteilhuijtoc.

⁷ “¿Timoilhuía para ta tiachtohui tlatatl ipan ni tlaltepactli? Huelis san ta tlen más titlalnamiqúi tlen nochi sequinoc. ¿Titlacatqui hasta quema aya oncayaya tepetini? ⁸ Huelis ta tijcayqui nochi tlamantli tlen ixtacatzí tlen Toteco moilhui quichihuas. Huelis san ta tijpiya nochi tlnamiquistli. ⁹ ¿Tlaque tijmati tlen tojuanti ax tijmatij? ¿Tlaque más tijmachilía tlen tojuanti ax tijmachilíaj? ¹⁰ Tlatlajco tojuanti itztoque huehue tlacame tlen cuaichejque huan quipiyaj más xihuitl que motata.

¹¹ “¿Huelis tiquita para ax tleno ipati para Toteco Dios mitzyoltlalis ica nochi ni yejyectzi tlajtoli tlen tojuanti timitzmacaj? ¹² ¿Para tlen timoyolpatlatoc huan ticalancatlachiya? ¹³ ¿Para tlen tijcualancaita Toteco Dios huan tijtlajilhuía ica tlajtoli tlen fiero? ¹⁴ ¿Quejatza huelis se tlatatl mochihuas tlapajpactic iixpa Toteco? ¿Huelis se tlen tlatatqui

tlen se sihuatl mochihuas xitlahuac queja ta tiquijtohua? ¹⁵ ¡Xiquita! Toteco Dios ax motemachía ipan ielhuicac ejcahua. Niyon elhuicactli ax eltoc senquistoc tlapajpactic iixpa. ¹⁶ Intla queja nopa eltoc, ¿quejatza huelis yajaya motemachis ipan se tlatatl queja ta tlen mosisinía huan senquistoc tlajtlacolchihua huan quinequi quichihuas miyac tlamantli tlen ax cuali?

¹⁷ “Intla tinechtlacaquilis, nimitzpohuilis tlen nijmati huan tlen niqiztoc. ¹⁸ Nimitzpohuilis nopa tlamachtili tlen tlanamijca tlacame quiselijque tlen ininhuejcapan tatahua. ¹⁹ Inintatahua elque tlen quiselijque nopa tlali huejcajquiya quema aya ajsiyayaj tlacame tlen sequinoc tlaltini para mosejcotilise ininhuaya.

²⁰ “Se tlatatl tlen ax cuali huan tlen tlahuel mosisinía quipantía tlaijiyohuilistli ipan nochi iyolis. ²¹ Quema quicaqui tlahuelchihualistli, momajmatía. Quema nochi eltoc cuali, hualahuij tlaxtequini huan quitlaxtequilíaj. ²² Majmahui para quisas ica tlayohua. Moilhuía tlacame quimictise. ²³ San motlajtlanijtinemij tlacualistli. Quiijtohua ¿canque onca pantzi? Fiero tlacame quimatij nechca hualas ininmiquilis huan inintlatzacuutilis. ²⁴ Itztoque ipan majmajtli huan tlahuel mocuesohuaj queja se tlanahuatijquetl tlen mocualtlalía para quintehuis icualancaitacahua. ²⁵ Fiero tlacame quitlalanaj ininma iixpa Toteco Dios para quimacase. Queja nopa quiixpanoj Toteco Tlen Quipiya Nochi Chicahualistli. ²⁶ Motzacuaj ica ininyoltepostzajca tlen tilahuac para quinmanahuisquía huan motlalohuaj campaya.

²⁷ “Nopa fiero tlacame motomajtoque huan moricojihijtoque, ²⁸ pero monequi itztose ipan altepetini tlen tlami sosolijtoque huan ipan caltini tlen tlaxolehuali campa axaca mocahua pampa nochi quintlamimictijque. ²⁹ Nopa tlacame ax elise ricos para nochipa, niyon ax quisenhuiquilise moaxcatise tlamantzitzi para mochihuase huejhueyi ipan inintlal.

³⁰ “Fiero tlacame mocahuase ipan tzintlay-ohuilotl para nochipa huan ax hueli cholose. Se tlitl quintzontlamiltis huan Toteco ica iijiyo quintlamiltis. ³¹ Huajca se tlatatl tlen ax cuali ma ayoc motemachi ipan iricojyo pampa ax huejcahuas. Niyon ayoc más ma mocajcayahuas, pampa nopa tomi ax hueli mocohuis tlen yajaya quiyoltemohua. Huan teipa iyolo elis cactoc. ³² Fiero tlacame miquij quema aya ajsi hora huan tlamis nochi tlamantli tlen ipan motemachiyayaj. ³³ Inijuanti elise queja se xocomecatl tlen quitequilijtoque itlajca quema aya icsiyaya. O elise queja se olivo cuahuitl quema huetzij ixochiyo huan ayoc huelis temacas itlajca. ³⁴ Ininconehea ax cuajcualme ax momiyaquilíaj. Nopa tlacame san quinpactíaj quiselise tomi ixtacatzí huan quitemitíaj inincha-jchaj ica miyac tlamantli. Huajca Toteco quintzontlamiltis ica tlitl. ³⁵ Inijuanti san huelij quiyolitíaj tlajtlacoli huan cuesoli. Ipan ininyolo san moilhuíaj quejatza huelij tlacajcayahuase.”

16

Job quiilhui Elifaz para ya quipiya Itlatempalehujca

¹ Huajca Job quiilhui Elifaz:

² “Na nijcactoc miyac hueltas nochi ya nopa. Imojuanti ax nelía intechyoltlalíaj. San achi más intechtlaijiyohuiltíaj. ³ ¿Ax quema inmoquetzase incamatij? ¿Para tlen tlahuel inhuejcahuaj ica tlajtoli tlen ax tleno ipati? ⁴ Na nojquiya nihuelisquía nicamatisquía queja imojuanti intla imojuanti in-mopantisquíaj ipan tlaijiyohuilstli. Nimechtlaijilhuisquía huan nicojolinisquía notzonteco huan nimechpinajtisquía. ⁵ Pero ax ya nopa nijchihuasquía. Nimechcamahuisquía para nimechpalehuisquía huan nimechyoltlalisquía. Nijchihuasquía campeca para xiquilcahuaca imotlaijiyohuilis. ⁶ Pero ica na nijsenhuiquilía nitlaijiyohuía yonque nicamatisquía para nimomanahuis o ax nicamatisquía.

⁷ “Toteco Dios, ta tinechtlaijiyohuiltijtoc huan tinechquixtilijtoc nofamilia. ⁸ Tinechchijtoc nicocoxquetzi huan niteicneltzi, huan ni tlacame quijjtohuaj san nechajsi ni tlatzacuiltili ipampa notlajtlacolhua.

⁹ “Toteco tlahuel nechcualancaita. Yajaya quitzayanqui nonacayo. Motlanhuehuehotza ica cualantli huan chichahuac nechsentlachilía. ¹⁰ Nochi tlacame tlen hualahuij para nechyoltlalise nechhuetzquilíaj huan san nechmaquilíaj ipan noxayac. Nocualancaitacahua mosentilíaj para nechpinajtise. ¹¹ Huan Toteco Dios nechtemactilijtoc ininmaco tlajtlacolchihuani huan ininmaco tlacame tlen fiero ininyolis.

¹² “Na niitztoya cuali huan ica paquilistli huan Toteco Dios pejqui nechtlaijiyohuiltía. Nechitzqui noquechta huan nechmajcajqui

tlalchi huan quichijqui cuechtic nochi notlacayo. Teipa nechcuahuiyoni huejcapa para nechmelac itas ica cuatlamintli. ¹³ Isoldados nechyahualojque huan nechmajcahuilijque cuatlamintli. Quitlamicocojtoque notlacayo huan ni tlali xolongui ica noeso. Niyon quentzi ax nechtlasojtlaque. ¹⁴ Ajachica Toteco quisenhuiquilía nechmaquilijtoc. Nechtocatihualajtoc queja se tlatehuijquetl. ¹⁵ Huan nica nimosehuía huan nimoquentijtoc nopa fiero yoyomitl tlen quinextía nocuesol. Ipan notzonteco nijtemilía cuanextli. Yajaya nimotemacatoc iixpa. ¹⁶ Noixtiyolhua nochi chichiltic pampa tlahuel nichocatoc. Semajtoc huan yayahuic noixtencuetlaxo hasta nesi para nimiquisnequi. ¹⁷ Queja nopa nopantitoc, yonque ax quema nimosisinijtoc. Huan nochi tlen niquilhuijtoc Toteco Dios quema nimomaijtojtoc ica ya eltoya cuali.

¹⁸ “Ma ax quiis noeso ni tlali. Xijcahuili noeso ma tlahuejchihua ipampa quinextis notlajiyohuilis. ¹⁹ Pero yajaya tlen noTestigo huan noTlatempalehuijca itztoc huejcapa ipan elhuicac. Yajaya Toteco nechita huan quimati ax nijhuica tlajtlacoli. ²⁰ Nohuampoyohua nechpinajtiáj, pero na nimochoquilía iixpa Toteco. ²¹ Cualí elisquía intla itztoya se tlen huéli motlajcoquetzas ica Toteco Dios huan ica na queja quichihuas se tlatl tlen motlajcoquetza ica ome ihuampoyohua. ²² Pampa ax huejcahuas para nimiquis huan niyas ipan nopa ojtli campa ayoc quema nimocuepas.

17

¹“Noyoltzi nechcocohua huan tlahuel nimocuesohua hasta nijmati para nimiquis. Nopa tlacacahuaya eltoc tlasencahuali para ipan nechtlalpacchose. ² Nechyahualojtoque miyac tlacame tlen nechpinajtíaj. Campa hueli itztoque tlen nechhuetzquilíaj.

³“¡Ay Toteco Dios! Monequi ta tinechpalehuis huan tijnextis para ax nijchijtoc tlen ax cuali pampa axaca más hueli nechpalehuis. ⁴ Ta tijtactoc inintlalnamiquilis ni tlacame para ma ax quimachilica, pero amo xiquincahuili ma nechtlanica. ⁵ Fiero tlacame tlen quiselíaj tomi para quinteilhuisse ininhuampoyohua quipantise para ininconehua tlaijiyohuisse huan mocahuase popoyotzitzi.

⁶“Yajaya Toteco Dios nechpinahualtijtoc tlamiyacapa. Quichijtoc para ma nechhuetzquilica huan nechixchajchaj nochi tlacame. ⁷ Nitlachiya queja tlamixtentoc pampa tlahuel nichocatoc. Noyolis tlantiya queja se ecahuilotl. ⁸ Cuajcualme momajmatíaj quemata nechitaj.

“Huan se tonali injuanti motlalanase huan quintlanise nopa tlacame tlen ax tleno tlatlepanitaj. ⁹ Quena, tlacame tlen xitlahuaque quisenhuiquilise nejnemij ipan iniojhui tlen yahui huejcapa. Tlen yoltlapajpactique elise noja más tétique huan quipiyase más chichahualistli.

¹⁰ “Pero xihualaca nochi imojuanti huan inquitase para ax mopantis niyon se tlalnamijquetl campa imojuanti. ¹¹ Pero ya panotoc nochi tonali tlen cuali para na. Ixpolijtoc nochi tlen

nijchiyayaya. Nochi tlen nimoilhuijtoya nijchihuas, tlanqui. ¹² Huan imojuanti tlahuel inquierelihuishuíaaj tlen melahuac. Inquierelihuishuíaaj para yohuali eltoc tonaya huan tonaya eltoc yohuali. ¹³ San nimochiya para nimiquis huan nimotecati campa tzintlayohuilotl. ¹⁴ Huan nipaquis ipan nopa tecacahuaya huan nijtocajtis notata. Huan niqinselis nopa oculime ica paquilistli. Elis queja niqintocajtis nonana huan nosihua icnihua. ¹⁵ Huajca ¿tlaque paquilistli nechchiya? Axaca huelis quipantis se tlamantli tlen nijchiya. ¹⁶ Nochi tlen nijchiyayaya yas nohuaya ipan tecacahuaya. San sejco timosiyajcahuatij ipan tlattejpochtli.”

18

Bildad sampa quiilhui Job para yajaya ax cuali

¹ Huajca Bildad tlen ehua Súa quiilhui Job:

² “¿Hasta quema timoquetzas ticamatis? Xicamati ica tlajtoli tlen mitznexis para titlalnamiqui intla tijnequi ma timitznanquilica. ³ ¿Para tlen titechita queja titlapiyalime tlen tihuihuitique?

⁴ Ta tlahuel timocualancamaca huan tijtzayana moyoyo. ¿Timoilhuía para ica ya nopa pehuas mojmolinis ni tlali huan mijcuenise nochi tetini?

⁵ “Quema fiero iyolis se tlatatl queja ta, yajaya miquis huan itlahuil sehuis. Ayoc tlatlas itli ipan icalijtic. ⁶ Teipa oncas tzintlayohuili ipan nochi caltini campa onca tlajtlacolotl, huan sehuise nopa tlahuili tlen eltoc ininnechca. ⁷ Ax cuacualme mohueyimatij huan moilhuíaaj para huelis

tecajcayahuase, pero huetzise ipan tlaquetztli tlen san inijuanti quisencajtoque.

⁸ “Campa ax cuajcualme nejnemij, quinpantía se matlatl. Huan ilpitoque ipan nopa matlatl huetzij ipan se ostotl tlen tlasencahuili. ⁹ Eltoc queja se tlaquetztli quiitzquía iniicxihua huan se lazo quintlamiilpía. ¹⁰ Campa nejnentiyohuij ax cuajcualme quinchia se tlaquetztli para quinquimastis. Pero inijuanti ax quiitaj intla eltoc tlalijtic.

¹¹ “Tlahuel majmahuij ax cuajcualme campa hueli yahuij pampa quimatij tlen fiero yahui inintepotzco. ¹² Ininchicahualis ax cuajcualme tlantia ipampa mayantli. Nochi tlacame quichiyaj para ma huetzica ipan tlajtlacoli. ¹³ Cocolistli quipalanaltía inincuetlaxo ax cuajcualme. Huan miquistli quitlamiltía inintlacayo. ¹⁴ Yonque itzttoyaj ica temachtli achtohui ipan inintlacayo, miquistli quinquixtis ipan inintlacayo para ma temoca ipan nopa hueyi ostotl campa itztoc nopa tlanahuatijquetl tlen más temajmatíaj. ¹⁵ Tlacame quitlatise ichaj se fiero tlatatl ica azufre huan tlamis nochi tlen quiipya. ¹⁶ Se fiero tlatatl elis queja se cuahuitl tlen huaquij inelhuayohua tlalijtic, huan teipa huaquij imacuayohua huejcapa. ¹⁷ Tlamis nochi tlen tlajtlacolchihuani quichijque ipan ni tlaltepactli huan ayoc aca quinilnamiquis. ¹⁸ Toteco Dios quinquixtis tlen campa onca tlahuili huan quimajcahuas campa tzintlayohuilotl. Quintojtocas tlen ni tlaltepactli. ¹⁹ Huan ayoc mocahuas niyon se inincone, niyon se iniixhui huan niyon se ininteixmatca ipan nopa tlali

campa itztoyaj. ²⁰ Tlacame tlen itztoque
 campa quisa tonati hasta campa oncalaqui,
 momajmatíaj ipampa tlen ininpantis nopa
 fiero tlacame. ²¹ Quiijtose: ‘Ya ni elqui ichaj se
 tlen quihuejcamajcaqui Toteco Dios huan ax
 quinejqui quiixmatis.’ ”

19

Job quiijtohua para quipiya iTlamanahuijca

¹ Job quiilhui Bildad:

² “¿Hasta quema inquicahuase intechtlai-
 jiyohuiltise? ¿Hasta quema inquicahuase
 intechcocose ica imotlajtol? ³ Majtlactli
 hueltas intechtlaijilhuijtoque para nitlajiyohuí
 nopampa na notlajtlacol. ¿Huelis ax inpinahuaj
 intechilhuisse queja nopa? ⁴ Intla melahuac
 nitlajtlacolchijosquía, huajca monequiyaya
 intechnextilise canque nimocuapolojtoc.
⁵ Inmoilhuíaj tlahuel inhuejhueyi huan
 innechpinahualtíaj pampa innechicnotlalijtoque.
⁶ Pero cuali xijmatica ya ni. Eltoc Toteco Dios
 tlen nechchihuilijtoc tlen ax cuali. Yajaya tlen
 nechmasiltijtoc ipan imatla.

⁷ “Na nitzajtzi chicahuac para yajaya
 nechchihuilijtoc tlen ax cuali, pero axaca
 nechnanquilía para nechpalehuis. Yonque
 nichoca, axaca nechchihuilía tlen xitlahuac.
⁸ Toteco Dios quitzactoc noojhui para ax hueli
 nipanos. Huan campa ninejnemi quicueptoc
 notlahuil ica tzintlayohuilotl. ⁹ Yajaya nechcuili
 nochi tlen nijpixqui huan quichijtoc para ayoc aca
 ma nechtlepanita. ¹⁰ Nechtlaijyohuiltijtoc campa

hueli huan yeca ya nitlantinemi. Quitlamilti nochi tlen cuali tlen nijchiyayaya. ¹¹ Yajaya tlahuel cualani nohuaya huan nechita queja se niicualancaitaca. ¹² Quintitlanqui isoldados para ma nechtehuica. Inijuanti mocualtlalíaj para nechitzquise huan para quiyahualose nochaj.

¹³ “Noteixmatcahua nechhuejcatlalijtoque huan nochi noicnihua quichihuaaj queja ax nechixmatij. ¹⁴ Nochi nocalnechcahua huan nohuampoyohua tlen más nechca nechtlahuelcajtoque. ¹⁵ Nochi tlen itztoque ipan nochaj huan notlatequipanojcahua, nechitaj queja niehua sejcoyoc. ¹⁶ Quema nijnotza notlatequipanojca, yajaya ax nechnanquilía huan ax huala yonque nijsenhuiquilía nijnotza. ¹⁷ Nosihua quiijiya noijiyo. Noicnihua ax quinequij nechitase. ¹⁸ Hasta tlen coneme nojquiya nechcualancaitaj. Quema nimoquetza inijuanti nechtlaijilhuíaj. ¹⁹ Tlen eliyayaj nocualhuampoyohua ama nechijiyaj. Huan nochi tlen tlahuel niquinicnelía moicancueptoque ica na. ²⁰ San niomitl nimocajtoc. Nechca huala nopa tonal para nimiquis.

²¹ “Innohuampoyohua, xinechtlasojtlaca pampa yajaya Toteco Dios tlen nechmacatoc. ²² ¿Para tlen intechtoquiliytinemij queja Toteco Dios quichihua? ¿Ax inquitaj para tlahuel nitlajiyohuía?

²³ “Cuali elisquía para se acajya quiijcuilosquía nochi notlajtol para axaca quiilcahuasquía. ²⁴ Quitejtequisquía sesen tlajtoli ipan se hueyi tetl ica se cincel huan quiixtemitisquía ica plomo

para ax ixpolihuis para nochipa.

²⁵ “Na nijmati para itztoc noTlamanahuijca, huan ipan itlamiya tonali yajaya moquetzas ipan ni tlaltepactli. ²⁶ Huan yonque palanis ni notlacayo, teipa ica notlacayo niquitas Toteco. ²⁷ Huan nopampa na noselti niquitas. Quena, niquitas ica na noixtiyol. Ica nochi noyolo nijnequisquía nimantzi ma ajsi nopa tonali.

²⁸ “¿Quejatza inmotemacaj para innechtlaijiy-ohuilitjinemise? Inquichihuj queja elisquía inquitmatij para elqui notlajtlacol, pero ax neli. ²⁹ Huajca nimechilhuía, xijpiyaca cuidado pampa imoseltitzitzi inmotemohuilíaj tlatzacuilti ica tlen inquichihuj. Huan se tonali inquitmatise para temachtli Toteco Dios tetlajtolsencahua.”

20

Zofar quinanquili Job huan quiajhuac

¹ Huajca Zofar, tlen ehua Naamat, quiilhui Job:

² “Na nimoisihuiltía para nimitznanquilis pampa nelía nicualani. Ax hueli niquijiyohuis motlajtol, huan ama nimoilhuijtoc quejatza nimitznanquilis. ³ Ica nochi tlen tiquijtojtoc titechpinahualtijtoc pampa timitzilhuijtoque para tijchijtoc tlen ax cuali, pero ama notlalanamiquilis nechchihualtía ma nimitznanquili.

⁴ “¿Ax tijmati para hasta quema Toteco Dios quintlali tlacame ipan ni tlaltepactli huejcajquiya, ⁵ ax huejcahua ipaquilis se tlatatl tlen ax cuali? Se fiero tlatatl san hueli tlatlani para se tlalochtli.

⁶ Yonque se tlatatl tlen ax quitlepanita Toteco

Dios tlahuel mohueyimati huan quimati itzon-teco quiajsisquía ne mixtli, ⁷ yajaya tlamis para nochipa. Huan tlacame quimajcahuase itlacayo queja elisquía cuitlatl. Huan nochi tlen quiix-matque motlajtlanise ¿canque itztoc? ⁸ Ixpolihuis queja se temictli, o queja se tlanextili tlen mon-extía ica tlayohua huan ayoc aca huelis quipantis. ⁹ Niyon ifamilia, niyon ihuampoyohua nopa tlatatl tlen ax quitlepanitac Toteco, ayoc quema quiitase. ¹⁰ Huan iconehua quitlajtlanise tlapalehuili ica tlen hueli tlatatl yonque teicneltzitzitzi. Sequinoc quinchihualtise ma tequitica nelchicahuac para quicuepase tlen inintata quinichtejqui. ¹¹ Huan nopa fiero tlatatl tlen san eltoya se telpocatl huan eltoya tetic, ama mictoc huan iomiyohua mocueptoque tlaltejpoctli.

¹² “Tlahuel quipacti nopa fiero tlatatl para quichihuas tlen ax cuali hasta quimachili queja eltoya ajhuiyac ipan icamac. ¹³ Quiajcocui icamajtic huan ica yolic quitolohuayaya para ax tlamis nimantzi. ¹⁴ Pero ica se tlalochtli, eltos queja nochi nopa tlamantli tlen quicujtoc, xocoyas ipan iijti. Mochihuas queja inintencococa cohuame iijtico. ¹⁵ Huan quiisotlas nochi nopa ricojyotl tlen quichtectoc pampa Toteco Dios ax quicahuilis ma quipixto. ¹⁶ Eltoc queja se fiero tlatatl quichichina inintencococa cohuame huan se cohuatl quitzacanis huan quimictis. ¹⁷ Yajaya quiichtejqui tlahuel miyac aceite, sayol nectli huan queso, pero ama ayoc quema quicuas. ¹⁸ Nopa tequitl tlen quichihuayaya para tlaxtequis elis san tlapic. Tlen mocuiljtoc monequi quicuepas. Ax tleno moc-

ahuas para ica mopaquilismacas. ¹⁹ Yajaya quint-laijiyohuilti tlen teicneltzitzitzi huan moaxcati caltini tlen yajaya ax quichijqui. Ax tleno moca-jqui ininmaco nopa teicneltzitzitzi. ²⁰ Nochipa nopa fiero tlatatl quinequiyaya más tlamantli. Pero yonque tlahuel quipacti moaxcatis tlamantli tlen ax iaxca, ama ax tleno quipiya. Huan ica nochi tlen quinejqui quipiyas, ax huelis momaquixtis ama. ²¹ Yonque quitlamicuajqui nochi tlamantli, tlen quipiya ax huejcahuas.

²² “Quema tlahuel moricojchijtoc nopa fiero tlatatl, quipantis miyac tlahuijcajotl, tlen quitzontlamiltis. ²³ Quema eltoc nechca para temis iijti ica nochi tlen cuali, Toteco Dios quititlanis ihueyi cualancayo ipan ya. ²⁴ Intla quinequi mochololtis tlen Toteco, Toteco quitepotztocas huan quiajsis ica icuatlami. ²⁵ Quiquixtía nopa cuatlamintli tlen quisentlapalo itlacayo huan iyecapa quipiya ichichica. Se hueyi majmajtli quiitzquía huan yajaya miqui.

²⁶ “Nochi iricojyo tlami quema yajaya miqui huan yahui ipan nopa hueyi ostotl campa tlahuel tzintlayohua. Se hueyi tlitl quitlamitlatis ya huan nochi tlen quicajtejtoque ipan ichaj. ²⁷ Toteco Dios quipannextis itlajtlacolhua nopa tlatatl. Huan tlamcame tlen itztoque ipan ni tlattepectli motlalanase para quiteilhuse. ²⁸ Elis queja hualas miyac atl huan quihuicas ichaj huan nochi iricojyo pampa Toteco Dios tlahuel cualantoc ihuaya. ²⁹ Yajaya ni tlen ininpantis ax cuajcualme pampa ya ni tlen Toteco Dios quinajcocuilijtoc.”

21

Job quinanquili Zofar queja yajaya cualani ica Toteco Dios

¹ Huajca Job quiilhui:

² “Xijtlacaquilica cuali tlen nimechilhuis huan san ya nopa nechyoltlalis. ³ Nimechtlajtlanía xinechcahuilica nicamatis huan quema nitlamis, xijsenhuiquilica xinechpinajtica intla inquinequij.

⁴ “Na ax nicualani ica niyon se tlatatl. Yajaya Toteco Dios tlen nijnequi nijtlajtlanis huan yeca notonaltzi tlahuel tlaijiyohuíá. ⁵ Xinechtlachilica huan ximomajmatica queja nieltoc, yonque monequi xijtzacuaca imocamac ica imoma ipampa quejatza ninesi. ⁶ Quema nimoilhuía tlen nijnequi niqijtos, nechitzquía se hueyi majmajtli huan nihuihuipica.

⁷ “Na niquita para ax cuajcualme itztoque hasta huehuejtiyaj huan moricojchihuj. ⁸ Quinitaj ininconeua moscaltíaj huan iniixhuihua nojquiya. ⁹ Ininchajchaj ax cuajcualme eltoque temachtli, huan ax quinajsi niyon se majmajtli. Niyon Toteco Dios ax quintlatzacuiltía. ¹⁰ Nochi ininhuacaxhua momiyaquilíaj huan cuali quintlacatiltíaj ininconeua. Ax quinmajcahuaj. ¹¹ Ininconeua senquistoc pactoque. Motlalojtinemij huan tziuintinemij queja pilborregojtizti. ¹² Ax cuajcualme mojmotla huicatinemij huan mijtotitinemij ica arpas, tambores huan flautas. Ax tleno quinplohua pampa tlahuel ricos. ¹³ Ica se tlalochtli miqij niyon ax tlaijiyohuíaj. Ica paquilistli yahuij ipan nopa hueyi ostotl campa

mijcatzitzí. ¹⁴ Inijuanti quitlahuelcahuaj Toteco Dios huan quiilhuáj: ‘Xitechtlalcahui. Ax tleno tijnequij tijmatise tlen ta, niyon ax tijnequij tijchi-huase tlen tijnequi.’ ¹⁵ Huan ax cuajcualme quiijtohuaj: ‘¿Ajqueya yajaya tlen quiipiya nochi chicahualistli? ¿Para tlen monequi tijtlepanitase huan tijtequipanose? ¿Tlaque tijtlanise intla timomaj-tose ica ya?’ ¹⁶ Pero yonque quej ni quiijtohuaj huan nochi quisa cuali para ax cuajcualme, ax inijuanti tlen nelía quiipiyaj tlanahuatili para quiijtose tlaque panos. Itztoque huejca tlen Toteco Dios huan yeca na niquinhuejcamajchua huan ax nijcaqui ininconsejo.

¹⁷ “Pero niquita para nelquentzi panoj tlaijiyohuistli ax cuajcualme. Huan Toteco Dios ica ihueyi cualancayo san quemantzi quintitlanilía tlacuajcualocayotl huan miquistli. ¹⁸ Ax cuajcualme quemantzi itztoque queja trigo itlasolo tlen ajacatl quihuica. Itztoque queja sacatl huactoc tlen patlani.

¹⁹ “Miyac quiijtohuaj: “Toteco Dios quintlatzacuiltis iconehua se tlatatl tlen tlajtlacolchijtoc.’ Pero na niquijtohua más cuali para Toteco Dios ma quitlatzacuilti nopa tetaj tlen tlajtlacolchijtoc huan ax iconehua. Huan quitlatzacuiltisquía ipan itlacayo para yajaya quimatisquía tlaque quinamiqui para itlajtlacolhua. ²⁰ Quena, ma quitzontlamilti nopa tlatatl ipampa ya itlajtlacolhua. Nopa tlatatl ma quitlamimachili nochi ihueyi cualancayo Toteco Tlen Quiipiya Nochi Chicahualistli. ²¹ Pampa quema se tlatatl mictos, ax momacas cuenta tlaque ipantis isihua huan iconehua huan intla quiselise tlatzacuiltistli.

²² “Pero ¿ajqueya huelis quimachtis o quitlacahualtis Toteco, yajaya tlen itztoc nopa Tetlajtolsencajquetl tlen más hueyi? ²³ Toteco quicahuilía se tlatatl ma miqúi quema quiپیa fuerza huan tominپیa huan nochí yahui cuali para ya. ²⁴ Miqúi quema quiپیa nochí tlen cuali para quicuas, huan tomahuac huan senquistoc yolpactoc. ²⁵ Huan Toteco quicahuilía seyoc tlatatl ma miqúi tlen tlaijiyohuía huan ax quema quipixqui niyon se tlamantli tlen cuali. ²⁶ Tlen tlapiپیa huan tlen teicneltzi miqúij huan quintlalpachohuaj ipan san se tlattejpoctli huan san se tlamantli oculime quicuj inintlacayo.

²⁷ “Cuali na nijmati tlaque inmoilhuíaj huan quejatza inquinequij innechixpanose. ²⁸ Ajachica innechilhuíaj tlen nopa tominپیani huan ax cuajcualme tlen quiselijque tlatzacuilitli ipampa inintlajtlacolhua huan ama senquistoc xolejtoque ininchajchaj. ²⁹ Pero na nimechilhuía: xiquintlajtlanica tlen hueli tlatatl tlen miyac quimatij, huan tlen miyac tlapaxalojtoque huan injuanti inmechilhuse tlen melahuac. ³⁰ Ax cuajcualme nochipa momanahuíaj quema huala tlaohuijcayotl huan cholohuaj quema Toteco Dios quinextía icualancayo. ³¹ Axaca quinajhua tlamiyacapa, niyon axaca quintlatzacuilitía ipampa tlen quichijtoque. ³² Ica tlatlepanitacayotl quinhuicaj inintlacayo campa tecacahuaya huan nopona mocahua se tlatatl para tlamocuitlahuis. ³³ Quema quinhuicaj para quintlalpachotij, yahuij tlahuel miyac tlacame. Sequin tlayacanaj huan sequin yahuij inintepotzco para quintlalpachotij ipan tlali tlen

yamanic.

³⁴ “Huajca ¿quejatzá huelis imojuanti intechyoltalaise ica tlajtoli tlen ax tleno ipati? Quema in-nechnanquilíaj, ax melahuac tlen inquijtohuaj.”

22

Elifaz quinanquili Job ica expa

¹ Huajca Elifaz, tlen ehua Temán, quiilhui Job:

² “¿Timoilhuía para se tlatatl huelis quichihuas se tlenijqui para quipalehuis Toteco Dios? Yonque se tlatatl itztoc tlanamiqui ¿quejatzá hueli quipalehuis? ³ Intla tiitztosquía tixitlahuac, ¿para tlen quipactisquía Toteco Tlen Quipiya Nochi Chicahualistli? ¿Tlaque quitlanis Toteco mopampa ta intla timochihuas se tlatatl tlen cuali? ⁴ ¿O timoilhuía para yajaya mitzajhua huan mitzteilhuía ama pampa tixitlahuac? ⁵ ¡Axtle! Yajaya mitztlatzacuiltijtoc ipampa nochi tlamantli tlen ax cuali tlen tijchijtoc. Tijpiya tlahuel miyac motlajtlacolhua hasta axaca hueli quinpohuas.

⁶ “Yonque tieliyaya tirico, huelis timocajqui ica inintlaque nopa teicneltzitzitzi tlen tiquintlanejtiyaya tomi. Quena, huelis quema hualayayaj para mitztlanehuiliquij tomi, tiquinilhuiyaya ma mitzprendajcahuilica se ininyoyo huan tiquinchijqui ma mocahuaca xolome. ⁷ O huelis ax tiquinamacac tlen amiquiyayaj, o ax tiquintlamacac tlen mayanayayaj. ⁸ Yonque ta tijpixqui chicahualistli huan miyac tlali, huelis timoilhui para nochi elqui san para ta. ⁹ Huelis ax tiquinpalehui cahual sihuame huan tiquincuepqui san quiaja. O huelis icnotzitzitzi tiquinpostequili iniajcol ica tlamamali.

¹⁰ Yeca ama miyac tlaquetztli mitzyahualojtoque para mitzmasiltis huan onca miyac tlamantli tlen tlahuel mitzmajmatía. ¹¹ Tzintlayohuilotl mitzyahualojtoc para ayoc titlachiyas huan eltoc queja hualajtoc miyac atl huan mitzatzonpolihuilitjtoc.

¹² “Toteco Dios itztoc hueyi. Itztoc más huejcapa que elhuicactli huan más huejcapa que nopa sitlalime tlen más huejca. ¹³ Huan ta tiquijtohua para yeca Toteco Dios ax hueli quiita tlen tijchihua. Tiquijtohua para ax huelis mitztlajtolsencahuas Toteco Dios pampa quitzacuilía se mixtli tlen nelyayahuic. ¹⁴ Pampa miyac mixtli tlen tlahuel yayahuic quiyahualohua Toteco Dios, huan yeca ax hueli techita. Yajaya itztoc huejca huan san nentinemi nepa elhuicac. Queja nopa timoilhuía.

¹⁵ “¿Ta tijtoquilis nopa ojtli tlen tlajtlacoli tlen nochí ax cuajcualme quitoquilíaj? ¹⁶ Tlen quitoquilíaj nopa ojtli miqúij quema noja telpocame huan ininyolis ixpolihui para nochipa queja huala miyac atl huan quinhuica. ¹⁷ Inijuanti quiilhuijqe Toteco Dios: ‘Xitechtlalcahui huan xiya.’ Quiijtojque: ‘¿Tlaque hueli titechchihuilis ica tojuanti Toteco Tlen Quipiya Nochi Chicahualistli?’ ¹⁸ Pero quiilcajtoque para elqui Toteco Dios tlen quintochijqui huan quinricojchijqui. Toteco ma nechpalehui para nijhuejcamajcahua tlen queja nopa moilhuíaj.

¹⁹ “Tlacame tlen xitlahuaque quiitase nopa tlatzacuiltli tlen quinajsis nopa tlajtlacolchihuani huan paquise. Nochi cuajcualme huetzcase huan quinpinahualtise. ²⁰ Huan quiijtose: ‘Toteco

Dios quintzontlamiltijtoc nochi tocualancaitac-
ahua huan quitlamitlatijtoc nochi ininricojyo.’

²¹ “Huajca Job, ximotemaca ica Toteco Dios. Xi-
moyoltlali ica ya huan tijpiyas tlasehuilistli huan
nochi tlen cuali. ²² Xijtlacaquili nochi itlajtol huan
xicajcoci ipan moyolo. ²³ Intla timocuepas ica
Toteco Tlen Quipiya Nochi Chicahualistli huan
tijcahuas nochi tlen ax cuali, yajaya sampa mitzt-
lalanas. ²⁴ Ayoc xiquixtocas tomi huan xijte-
pehuas nochi mooro campa tetini ipan atlajtli,
²⁵ huajca Toteco Tlen Quipiya Nochi Chicahualistli
elis tlen más ipati ipan moyolis. Tiquitas para más
ipati que oro o plata tomi tlen más yejyetzli.

²⁶ “Huan tijpantis paquilstli ipan Toteco Tlen
Quipiya Nochi Chicahualistli huan san ipan ya
timotemachis. ²⁷ Timomajtos ica ya huan ya-
jaya mitztlacaquilis. Huan tijtlamichihuas nochi
tlen tijtlajtolcahuilis para tijchihuas. ²⁸ Huan
nochi tlen tijnequis tijchihuas, tijtlamichihuas
huan quisas cuali. Huan nopa tlahuili tlen el-
huicac mitztlahuilis ipan moojhui campa tinej-
nentiyas. ²⁹ Pampa Toteco Dios quiehcapanlalía
tlen mohueyimati huan quimanahuía tlen moech-
capanohua. ³⁰ Huan yajaya mitzmaquixtis intla
ax tijhuica tlajtlacoli huan intla tiitztoc titlapaj-
pactic iixpa.”

23

*Job quiilhui Elifaz para iTetlajtolsencajca
quimanahuis*

¹ Pero Job quiilhui:

2 “Ama sampa nicamatis ica cuesoli pampa Toteco nelchicahuac nechtlatzacuiltía ica ima huan ax queja quinamiqui, yonque tlahuel niayijti. 3 Nijnequisquía nijmatis canque hueli nijpantis Toteco Dios. Nijnequisquía niyasquía campa mosehuía huan nijcamahuisquía. 4 Nijpohuilisquía nochi nocuesol huan teipa nijcaquisquía tlaque nechilhuis. 5 Huan nijmachilisquía tlaque quinequi ma nijchihuas. 6 Toteco Dios ax nechnanquilisquía ica cualantli yonque quipiya hueyi chicahualistli. Yajaya nechtlacaquilisquía huan ax nechteilhuisquía. 7 Tlacame tlen xitlahuaque huelisquíaaj monajnanquilise ihuaya para nechmanahuise, huan yajaya tlen noTetlajtolsencajca quiijtosquía ax nijhuica tlajtlacoli.

8 “Intla nijtemohua Toteco Dios ica campa quisa tonati o campa oncalaqui, ax nijpantía. 9 Intla yajaya quichihua huejhueyi tequitl ica norte, ax niqitas. Huan intla nimocuepa ica tlani campa yajaya motlatía, ax hueli nijpantis. 10 Pero yajaya cuali quiixmati noojhui huan sesen tlamantli tlen nechpano. Huan quema tlami nechyejyecos, yajaya quiijtos para nixitlahuac huan nitlapajpactic queja oro.

11 “Nochipa nijtoquilijtoc iojhui Toteco Dios huan ninejntoc iicxipa. Ax quema nimoiyocatlalijtoc. 12 Ax nijcajtejtoc itlanahuatilhua tlen quisque ipan icamac. Achi más nimopaquilismaca ipan itlajtol huan ax queja ipan notlacualis tlen nijcua mojmotla. 13 Pero intla yajaya moilhuijtoc para quichihuas se tlenijqui, axaca huelis quiyolpatlas. Nochi tlen yajaya quinequi, ya nopa

quichihua. ¹⁴ Huajca nochi tlen yajaya quisencajtoc para quichihuas ica na, ya nopa quichihuas. Huan noja quichihuas ica na más tlamantli tlen quisencajtoc. ¹⁵ Huan yeca nimajmahui iixpa. Quema niquilnamiqui tlen yajaya hueli quichihua, nihuihuipica. ¹⁶ Toteco quiquixtilijtoc ichicahualis noyolo. Quena, Toteco Tlen Quipiya Nochi Chicahualistli quichijtoc tlahuel ma nimajmahui. ¹⁷ Pero yonque san tzintlayohuilotl niquita, nopa tzintlayohuilotl tlen nechixtzactoc aya nechtzontlamiltijtoc.

24

Job tlajtlanía para tlen Toteco ax tetlatzacuiltía

¹ “¿Para tlen Toteco Tlen Quipiya Nochi Chicahualistli ax quiixtlalía se tonal para quintlajtolsencahuas tlacame? ¿Para tlen monequi tlacame tlen xitlahuaque ma quichiyaca mojmstla huan nopa tonal ax quema ajsi? ² Pampa onca miyac tlamantli tlen ax cuali. Sequin tlacame quuijcueníaj nepamitl huan quincuiliáj inintlal sequinoc. Quinmocuitlahuíaj borrego-me tlen teichtequilijtoque campa cuali sacatl. ³ Quinichtequilíaj ininburrojhua tlacame tlen teicneltzitzí huan tlen icnotzitzí. Huan quema cahual sihuame quinequij motlanehuisse tomi, quintlajtlaníaj ma quiprendajcahuaca iniyojtzi tlapiyal. ⁴ Quinquixtilíaj tlacame tlen teicneltzitzí tlen iojhui. Teicneltzitzí monequij motlatise quema inijuanti monechcahuíaj. ⁵ Teicneltzitzí itztoque queja burrojme ipan se huactoc tlali tlen mojmstla quitemojtinemij quentzi tlacualistli para

inijuanti huan ininconeuhua para ica mopanol-tise. ⁶ Quicuaaj tlen hueli tlamantli tlen quipantíaj ipan cuatitla huan quitejtemohuaj tlen mocajtoc ipan ininxocomecamil tlacame tlen mosisiníaj. ⁷ Tlayohua nopa teicneltzitzitzi itztoque xolome ipan nopa tlassecayotl pampa ax quiپیay ininyoyo, niyon inintlaque, para ica mopiquise. ⁸ Nopa atl tlen huetzi ipan tepetini quinxolonía. Inijuanti quinnajnahuaaj nopa huejhueyi tetini tlen quentzi totonic pampa tlaseseya huan ax quiپیay ininchaj.

⁹ “Mosisinijca tlacame quiichtequij se cahual sihuatl icone tlen noja chichi. Quichihuaaj nopa tetajme tlen teicneltzitzitzi ma quinprendajcahuaaj ininconeuhua para quintlanejtise tomi. ¹⁰ Teicneltzitzitzi nemij xolome pampa ax quiپیay ininyoyo. Ax cuajcualme quinchihualtíaj ma quimamaca trigo yonque inijuanti mayancamictinemij. ¹¹ Quinfuerzajhuíaj tlen teicneltzitzitzi ma quipatzcaca olivos ipan molino para quiquixtise aceite pero ax quincahuilíaj quiyecose se quentzi. Ipan moquejquetzaj xocomecatl itlajca para quiquixtise iayo, pero yonque tlahuel amictoque, ax quincahuilíaj quiise niyon quentzi iayo. ¹² Tzajtziy chicahuac nopa tlacame tlen miquisnequij ipan nopa altepetl. Tlen mococojtoque tlajtlanij tlapalehuili, pero Toteco Dios mochihua queja ax quincahui, niyon ax quinpalehuía.

¹³ “Mosisinijca tlacame quicualancaitaj tlahuili. Ax quiixmatij tlen xitlahuac. San nemij ipan iniojhui tlen fiero. ¹⁴ Temictiani mehuaj cualca

para quimictise se tlen teicneltzi tlen ax tleno quipiya. Ica tlayohua tlaxtequij. ¹⁵ Tlen sihuane-mij quichiyaj para más ma tzintlayohuiya pampa quiijttohuaj: ‘Axaca nechitas.’ Quitzacuaj ininx-ayac ica se yoyomitl para axaca huelis quinix-matis. ¹⁶ Tlachtequini ica tlayohua calaquij ipan techaj. Tonaya cochij pampa ax quinpactía tlatlanextli. ¹⁷ Inijuanti quiiitaj yohuali queja elisquía ijnaloc. Ica tlayohua mosentilíaj para temajmatise.

¹⁸ “Pero ax cuajcualme tlaloch ixpolihuij ipan ni tlattepectli queja tlasoli tlen quihuica se atemitl. Nochi tlen quipiyaj ax cuajcualme eltoc tlatelchihuali. Axaca tequitis ipan ininxocomeca milhua. ¹⁹ Miquistli quintzontlamiltía tlajtlacolchihuani queja tlatotonilotl quiatilía setl. ²⁰ Hasta inana se tlajtlacolchijquetl quiilcahuas. Ocuilime quicuase inacayo huan tlahuel ajhuiyac quimatise. Toteco Dios quintzontlamiltis tlajtlacolchihuani queja huetzi se cuahuatl quema tlaajaca chichahuac, huan ayoc aca quinilnamiquis. ²¹ Nopa fiero tlacame tlen hueli quinchijtoque sihuame tlen ax quipiyaj niyon se conetl para quinmanahuis. Ax quintlasojtlaque cahual sihuame tlen tlaijiy-ohuíaj.

²² “Pero Toteco Dios ica ihueyi chichahualis quinquahuatatza tlapijpiyani huan quinquixtía tlen ni tlattepectli. Yonque inijuanti mochihuaj huejhueyi, huelis tlaloch miquise. ²³ Yonque Toteco quincagua ma itztoca ica temachili ama huan quinmaca chichahualistli, quintlachilía ajachica. ²⁴ Yonque ama ax cuajcualme tlahuel mohueyichijtoque, ajsis se tonal quema Toteco Dios quinech-

capanos. Ica se tlalochtli quintlamiixpolos san se queja panos ica sequinoc. Quintzontequis queja quitzontequij itlajca nopa trigo.

²⁵ “¿Hueli se acajya quuijtos para ya ni ax melahuac? ¿Ajqueya hueli quuijtos para san niist-lacati huan nimocuapolojtoc?”

25

Bildad quuijto axaca huelis mochihuas xitlahuac iixpa Toteco

¹ Huajca Bildad, tlen ehua altepetl Súa, quiilhui Job:

² “Hueyi ichicahualis Toteco Dios huan tlahuel temajmati. Yajaya quichihua ma onca tlase-huulistli ipan elhuicactli. ³ Quinpiyaj tlahuel miyac ielhuicac ejcahua hasta axaca hueli quin-pohuas. Itlahuil ajsi ipan senquistoc nochi ni tlaltepactli. ⁴ ¿Quejatza huelis se tlacatl moquetzas huan quuijtos para itztoc xitlahuac iixpa Toteco Dios? Axaca ipan nochi tlaltepactli itztoc senquistoc tlapajpactic. ⁵ Toteco Dios itztoc onpano cuajcualtzi hasta eltoc queja nopa metztli huan sitlalime ax quipiyaj iniyejyecja huan ax tleno ininpati iixpa ya. ⁶ Huajca se tlacatl ax hueli quipiya niyon quentzi ipati iixpa. Pampa iixpa Toteco Dios, se tlacatl nesi san queja se pilocuiltzi.”

26

Job quiilhui Bildad para Toteco nelía hueyi huan temajmati

¹ Huajca Job quiilhui Bildad:

² “Niyon quentzi ax quema tijpalehuijtoc tlen tlaijiyohuíaj. Ax tijmaquixtijtoc se tlatatl tlen ax quiپیya fuerza. ³ ¿Tiquita para nelía tinecht-lalnamictijtoc na tlen nihuihuitic? ¿Tlaque tlen tlanamiqúi tiquijtojtoc? ⁴ ¿Canque tijpantijtoc ni tlajtoli huan ni tlanamiquistli tlen ica ticamati? ¿Ajqueya iaxca nopa tonaltzi tlen mitzpalehuía para ticamati quej ni?

⁵ “Mijcatzitzí huihuipicaj ica majmajtli. Tlen itztoque tlatzintla huan ipan hueyi atl majmahuij. ⁶ Toteco Dios quintlachilía nochí inijuantí huan quinixmati. Ax huéli motlatíaj iixpa ya. ⁷ Toteco quipatlajqui elhuicactli campa ax tleno oncayaya huan ni tlattepectli quicuapilo san ajacatipa. ⁸ Yajaya quitzacua atl ica mixtli huan nopa mixtli ax tzayani yonque tlahuel etic nopa atl. ⁹ Quitzacua isiya ica mixtli. ¹⁰ Yajaya quitlalilijtoc nopa nepamitl nopa hueyi atl para canque nesis para panquisas tonati ica ijnaloc huan campa calaquís ica tlayohua. ¹¹ Itzinpehualtil elhuicactli huihuipica quema Toteco Dios cualani. ¹²⁻¹³ Ica ihueyi chicahualis quinahuatía nopa hueyi atl tlaque ma quichihua. Ica iyajatil quitzonpechi nopa hueyi cohuatl tlen nozona mocahuayaya. Quena, ica ima quitzontlamilti nopa cohuatl tlen chicahuac motlalohuayaya. Ica iijiyó quiyejyecchijqui elhuicactli.

¹⁴ “Nopa elqui itequi tlen más pilsiltitzí tlen yajaya quichijtoc. Nelquentzi quinextijtoc ichicahualis. Huajca ¿ajqueya huélis quiijiyohuis quema Toteco Dios quichihua ma monextis nochí ihueyi chicahualis huan ichicahualis chicahuac

tlatomonis?”

27

Job: Nopa tlatzacuilitlistli tlen quiselise ax cuajcualme

¹ Job quisenhuiquili camatqui huan quijito:

² “Nitlatestigojquetza iixpa Toteco Dios tlen nechquixtilijtoc nopa tlanahuatili tlen quinamiqui para sesen tlatatl ma quiapiya. Quena, nijtestigojquetza Toteco Tlen Quiapiya Nochi Chicahualistli tlen tlahuel nechyolcocojtoc.

³ Niquijtohua para nochi tonali quema noja niitztos huan Toteco Dios nechmacas yolistli, ⁴ ax niqijtos tlen ax cuali, niyon ax niistlacatis. ⁵ Ax quema niqijtos para xitlahuac tlen inqiiijtohuaj hasta nimiquis. Nijsenhuiquilis niqijtos ax tleno nijchijtoc. ⁶ Quena, ajachica niqijtos para ax tleno nijchijtoc tlen ax cuali. Huan noyolo elis tlapajpactic huan ax nechteilhuis nochi tonali quema noja niitztos.

⁷ “Nochi nocualancaitacahua ma quiselica nopa tlatzacuilitlistli tlen quinamiqui para ax cuajcualme. ⁸ ¿Tlaque noja hueli quichiyas se fiero tlatatl quema Toteco Dios quiquixtilis iyolis huan quitzontlamiltis? ⁹ O yonque noja itztoque huan itztose ipan tlaijiyohuilitli, Toteco Dios ax quinchihuilis cuenta quema quitlajtlanise ma quinpalehui. ¹⁰ Pampa nopa fiero tlatatl ax mopaquilismacac ipan Toteco Tlen Quiapiya Nochi Chicahualistli huan san quiilnamictoc Toteco Dios quema itztoc ipan tlahuijcyotl.

¹¹ “Na nimechmachtis tlen ichicahualis Toteco Dios. Ax nimechtlatilis niyon se tlamantli

tlen Toteco Tlen Quipiya Nochi Chicahualistli huan tlen yajaya quisencajtoc para quichihuas. ¹² Yonque ax monequi nimechmachtis ni tlamantli pampa ya cuali inquimatij tlen ya san queja na. Pero yonque ya inquimatij, tlen Toteco, intechpohuilíaj nochi ni tlajtoli tlen ax tleno ipati.

¹³ “Ya ni tlen Toteco Dios quisencajtoc para quinchiyas nochi ax cuajcualme. Nochi ya ni quiselise fiero tlacame tlen Toteco Tlen Quipiya Nochi Chicahualistli. ¹⁴ Intla ax cuajcualme quinpiyaj miyac ininconehea, nochi injuanti miquise ipan tlatehуйcayotl o ica mayantli. ¹⁵ Ininconehea tlen noja mocahuase miquise ica se hueyi cocolistli huan axaca quinchoquilis. Niyon ininsihuajhua tlen mocahuaj ax quinchoquilise.

¹⁶ “Se tlatatl tlen ax cuali hueli quisentilis tomi queja imiyaca tlaltejpochtli huan quipiyas tlahuel miyac iyoyo. ¹⁷ Pero nochi tlen quipiya quitequihuse tlacame tlen xitlahuaque iixpa Toteco Dios. Tlen ax quichijtoque tlen fiero moxelhuilise itomi. ¹⁸ Huan nopa cali tlen quichijchijqui se fiero tlatatl eltos queja se tocatzahuali tlen ax quipiya tetili. Tlatlapacatoc ichaj queja se pilxajcaltzi tlen quichihuaj ipan mila.

¹⁹ “Yonque se fiero tlatatl moteca para cochis se tlapijpixquetl, quema isas, quiitas para ayoc tleno quipiya. ²⁰ Yeca huala ipani se hueyi majmajtli. Huan se ajacatl tlen tlahuel chichahuac quicuitiquisaqui ica tlayohua. ²¹ Nopa ajacatl tlen huala ica campa quisa tonati quihuicas nopa fiero tlatatl huan quiixpolihuiltis. Quihuicas ipan

se lugar campa itztoti para nochipa. ²² Toteco Dios quitzquis chicahuac huan ax quitlasojtlas yonque nopa tlatcatl quinequisquía mochololtis imaco. ²³ Tlacame tzajtzise ica paquilistli huan momatlajtlatzinise quema miquis nopa fiero tlatcatl. Quipinajtise quema Toteco quimajcahuase para yas ipan nopa lugar campa itztoti para nochipa.

28

Nopa tlanamiquistli tlen melahuac

¹ “Tlacame quimatij quejatzá quiquixtise nopa plata tepostli tlen iojhui tlanjtic. Huelij quimoloníaj oro para quichihuase se oro tlen senquistoc tlapajpactic. ² Quiquixtíaj nopa hierro tepostli tlen tlanjtic huan quinmoloníaj tetini para ma quisas tlen senquistoc cobre. ³ Tlacame quimatij quitlahuilise nopa tzintlayohuilotl huan tlacoyonise ipan tlacacahuaya tlen yahui hasta tlahuel huejcatla. Nozona quiquixtíaj tepostli huan quitlachixcahuíaj huan quiijitaj nochitlamantli tlen onca nepa tlanjtic. Quena, yahuij huejca campa axaca nemi. ⁴ Quicoyoníaj se ostotl tlen tlahuel huejcatla huejca tlen techaj. Moilpíaj ica lazo huan mohuiyonijtiyohuij nepa tlatzintla ipan nopa ostotl yonque tlahuel mahuilili huan huelis miquise. ⁵ Ni tlattepectli iixco techmaca trigo para pantzi, pero nozona tlatzintla huan tlanjtic eltoc queja panotoc se tlitl tlen nochiquialtijtoc.

⁶ “Nozona mopantíaj yejectzitzitzi piltetzitzitzi tlen itoca zafiro, huan quipantíaj oro tlen maneltic ica

tlaltejpochtli. ⁷ Nelhuejcatla quipantíaj tlamantli tlen pajpatiyo tlen niyon se tzopilotl o cuajtli ax quema quiitztoc yonque nelía hueli tlachiya huejca. ⁸ Niyon se tlapiyali tlen nemi cuatitla ax quema nejnentoc ipan nopa tlamantli tlen pajpatiyo nepa. Niyon se león ax quema moquetztoc ininpani. ⁹ Tlacame ica ininma quitlapanase pedernal tetini tlen ica huelis tijyolitis tilitl. Quimatij quihuelonise inintzinpehualtil nopa tepetini. ¹⁰ Quicoyoníaj miyac ojtli ipan nopa tetl nopona tlatzintla. Nopona quipannextíaj nopa piltetzitzi tlen tlahuel pajpatiyo. ¹¹ Quitzacuaj campa pehua nochi atemitl nopona tlatzintla huan nochi tlen motlatijtoc nopona quiquixtíaj hasta tlalixco campa tlatlanextli.

¹² “Pero yonque tlacame huelij quichihuj nochi ni tlamantli, ax quimatij canque quipantise tlanamiquistli huan tlamachilistli. ¹³ Tlacame ax quimatij para tlahuel ipati tlanamiquistli huan ax mopantía ipan ni tlattepectli. ¹⁴ Nojquiya nopa ostotl tlen tlahuel huejcatla quiijtouhua: ‘Nica ax onca tlanamiquistli.’ Huan nopa hueyi atl quiijtouhua: ‘Niyon nica ax onca.’

¹⁵ “Axaca huelis quicohuas tlanamiquistli ica miyac tomi tlen oro o tlen plata. ¹⁶ Niyon ax huelis mocohuis tlanamiquistli ica miyac oro tlen Ofir, niyon ica miyac tetini tlen pajpatiyo queja ónice huan zafiro. ¹⁷ Tlanamiquistli tlahuel ipati huan ax queja oro o queja se diamante tlen más patiyo. Niyon ax huelis tijcohuas ica tetini patiyo tlen quiquetztoque ipan tlen senquistoc oro. ¹⁸ Nopa tetini tlen itoca coral huan jaspe yonque tlahuel

yejyectzitzí ax quíaxilíaj para ica quíixtlahuase tlanamiquistli pampa tlanamiquistli más ipati que nopa piltetzitzí tlen más patíyo. ¹⁹ Nopa tetini tlen itoca topacio tlen tlahuel pajpatíyo huan quíhualicaj tlen tlali Etiopía ax ininpati queja tlanamiquistli. Huan niyon ax huelis tijcohuas ica senquistoc oro.

²⁰ “Huajca ¿tlaque hueli tijchihuase titlacame para tijpiyase tlanamiquistli? Huan ¿canque tijpantise tlamachilistli? ²¹ Axaca hueli quíipantía pampa eltoc ixtacatzí. Niyon totome tlen patlantinemij ajacatipa ax huelij quíitaj. ²² Eltoc queja mictla huan miquistli quíijtohuaj: ‘Tojuanti tijcactoque se quentzi tlen tlanamiquistli huan campa hueli mopantis.’

²³ “Pero nimitzilhuía Toteco Dios quíimati canque mopantía tlanamiquistli. Yajaya quíimati quejatza tijcuis, ²⁴ pampa yajaya tlachiya hasta campa tlami tlattepectli huan quíita nochi tlen onca ipan elhuicactli. ²⁵ Yajaya quíichihua ma tlaajaca ica miyac o quentzi chicahualistli san queja yajaya quínahuatía. Quíxolehua nochi atl ipan hueyi atl. ²⁶ Yajaya quíimacac tlanahuatili nopa atl para tlaahuetzis huan quínextili nopa tlapetlanilotl nopa ojtli para quitoquilis. ²⁷ Huan Toteco teipa quíitlachili tlanamiquistli huan quíiyejyeco ica cuidado. Huan quíiquetzqui queja tlen más ipati. ²⁸ Huajca Toteco Dios quej ni quínyolmelahua nochi tlacame: ‘Quema se tlatl nechimacasi huan nechtlepanita na, niimoTeco Dios, quínextía nopa tlanamiquistli tlen nelía melahuac. Huan quema se quíicahua nochi

tlamantli tlen ax cuali, quinextía tlamachilistli tlen nelía xitlahuac.’ ”

29

Job quiilnamijqui nopa tonali quema itztoya cuali

¹ Job quisenhuiquili camatqui huan quiiito:

² “Nelcuali elisquía intla sampa hueli nimocuepasquía ipan nopa tonali quema Toteco Dios nechmocuitlahuiyaya. ³ Achtohuiya yajaya nechtlahuiyaya ipan noojhui. Huan ica itlahuil ninejnemiyaya temachtli ipan tzintlayohuilotl. ⁴ Quema nieliyaya nitelpocatl, Toteco Dios quitiochihuayaya nochi ipan nochaj huan yajaya elqui queja nonelhuampo. ⁵ Nelcuali elisquía intla sampa hueli nimocuepasquía ipan nopa tonali quema Toteco Tlen Quipiya Nochi Chicahualistli noja itztoya nohuaya huan noconeua nechyahualohuayayaj, ⁶ huan nochi yahuiyaya cuali. Nohuacaxhua quipixtoyaj miyac lechi huan nochi cuatini tlen olivo ipan nocuamil quipixtoyaj miyac aceite.

⁷ “Niyohuiyaya campa nopa puerta tlen toaltepe campa mosentilijque para tlasencahuase. Nimosehuiyaya ininhuaya nopa tlacame tlen más quipixque tlatlepanitacayotl. ⁸ Quema telpocame nechitayayaj, moiyoquetazayayaj para ma nipano. Huehue tlacame nojquiya moquetzayayaj ica tlatlepanitacayotl quema niajsiyaya. ⁹ Huan nopa tlayacanca telpocame ax moliniyayaj quema niajsisquía. San quitlaliyayaj ininma ipan inincamac para mocamatzacuase hasta na nicamatisquía. ¹⁰ Huan nopa tlayacanani tlen

itztoyaj ipan nopa altepetl ax moliniyayaj. San quichiyayaj notlajtol.

¹¹ “Nochi tlacame tlen quicaquiyayaj notlajtol nechhueyitlaliyayaj. Nochi tlen nechitayayaj camatiyayaj cuali tlen na.

¹² “Na niquinpalehuiyaya tlen teicneltzitzi ica tlen quinpolohuayaya. Niquinpalehuiyaya icnotzitzi tlen ax quipiyayaj inintlamanahuijca.

¹³ Na niquinpalehuiyaya tlen nechca eltoya para miquise, huan injuanti nechtiochiuayaj. Cahual sihuame tlen icnotzitzi niquinpalehuiyaya huan niquinchiuayaya ma yolpaquica.

¹⁴ Nochi tlen nijchihuayaya eliyaya xitlahuac huan cuali. Noyolis elqui xitlahuac. Ax tleno nijnequiyaya ica tlen ax cuali. ¹⁵ Na nieliyaya queja niiniixtiyol tlen popoyotzitzi huan queja niiniicxihua tlen ax huelqui nejnemij. ¹⁶ Na nielqui queja niinintata tlen teicneltzitzi huan niquinmanahui nochi tlen ehuan sequinoc tlaltini.

¹⁷ Niquintehuiyaya nochi fiero tlacame tlen tetlajiyohuiltiyayaj huan nitemanahuiyaya ininmaco. Elqui queja niquinpostequiliyaya iniomiyo nopa fiero tlacame queja se quipostequi itlancoch se tecuani tlen quiitzquitoc itlapiyal.

¹⁸ “Huan na nimoilhuiyaya: ‘Temachtli ni-huehuejtiyas huan nimiquis ica paquilstli ipan nochaj. Nijpiyas tlahuel miyac xihuitl huan se cuali yolistli. ¹⁹ Pampa tlen nijchihua quisa cuali. Niitztoc queja se hueyi cuahuitl tlen quipiya inelhuayo campa onca miyac atl huan sesen yohuali huetzi ajhuechtli ipan imacuayohua para

quatequis. ²⁰ Mojmostla más nijselía tlatlepanitacayotl huan ajachica nochichualis moyancuilis.’

²¹ “Ipan nopa tonali, tlacame quicaquiyayaj notlajtol huan quichihuiliyayaj cuenta. Niyon se tlen inijuanti ax moliniyaya hasta niquinconsejomacac. ²² Huan teipa quema ya san iyoyja nicamati, inijuanti ax nechnajnanquiliyayaj pampa tlahuel quinpactiyaya notlajtol. ²³ Queja tlacame ica nochi ininyolo quinequij ma huetzi atl quema tlahuel tlatotoniya, nochi tlacame tlahuel quichiyayayaj notlajtol. ²⁴ Quema tlacame motzinquixtiyayaj, niquinyolchicahuayaya. Quema niquinixhuetzquiliyaya, inquinfuerzajmacayayaj ipan inintonal. ²⁵ Niquinilhuiyaya tlen monequi quichihuase. Niquinxitlahuayaya queja nielisquía niintlayacanca. Nijchihuayaya queja se tlanahuatijquetl tlen quinconsejomaca isoldados. Niquinyolchicahuayaya tlen mocuesohuayayaj.

30

Job quiijto para fiero iyolis

¹ “Pero ama telpocame tlen ax quiipiyaj xihuitl queja na nechpinajtíaj. Inintatahua ni telpocame ax quinamiquij para tequitise inihuaya nochichihua tlen quinmocuitlahuíaj noborregojhua. ² Ax tleno ininpati nopa tetatme para na yonque quiipiyaj ininma tlen chichahuac. Ayoc quiipiyaj fuerza para quichihuase niyon se tequitl huan tlahuel huihuitique. ³ Inijuanti cuahuactoque ica mayantli. Ica yohuali yahuij ininseltitzi ipan huactoc tlali campa ax tleno

onca. ⁴ Nozona quicuaj ixihuiyo cuatini huan quitlatíaj ininnelhuayo tzontli para mototonilise. ⁵ Quinquixtijtoque tlen campa itztoque tlacame. Huan quema quintojtocayayaj, quintzajtzilijtiya-jque ica iniica queja elisquía tlaxtequini. ⁶ Huan ama nopa huihui tlacame itztoque campa tlacoyoco, campa huejhueyi ostotl huan campa tetini. ⁷ Tzajtztinemij queja tlapiyalime tlen nemij cuatitla, huan mosentilijtinemij itzintla se tejtzonquilitl para momanahuse. ⁸ Huan yeca ininconeua nojquiya itztoque huihuitique huan ax tlaixmatilme. Huan yeca quinquixtijtoque ipan altepetini.

⁹ “Pero ama ininconeua nechpinajtíaj ica huicatl huan nechtlaijilhuíaj ica miyac tlamantli para motlahuetzquiltise. ¹⁰ Tlahuel nechcualancaitaj huan ax quinequij nechnechcahuse. Queja quinequij, nechchajchaj ipan noxayac. ¹¹ Toteco Dios quitlalijtoc noyolis campa mahuilili huan nechehcapantlalijtoc. Ama inijuanti ax nechtlepanitaj huan nechchihuilíaj tlen inijuanti quinequij. ¹² Mosisinijca tlacame motlalanaj para nechchihuilise miyac tlamantli tlen ax cuali huan quitlalíaj tlaquetztli campa noicxihua para ma nihuetzi. Nechtehuíaj chicahuac. ¹³ Ipan noojhui quitlalíaj miyac tlatzacuilitli huan quichihuj nochi tlen huelij para ma nechajsi tlen fiero, yonque ya quimatij para ax nijpiya niyon se tlen huelisquía nechpalehuisquía. ¹⁴ Hualahuij ica campa hueli para nechchihuilise tlen fiero. Huan nimantzi huitonij ipan na quema nihuetztoc. ¹⁵ Huajca ama nechitzquitoc se hueyi

majmajtli. Huan nochi nechcualancaitaj huan nochi noricojyo huan nohueyitilis ixpolijtoque queja se mixtli tlen ixpolihui quema tlaajaca chicahuac. ¹⁶ Tlahuel hueyi cuesoli nijpiya ipan noyolo. Nochi tonali nimotzinquixtía. ¹⁷ Nochi yohuali nicuajcualo chicahuac. Nijmati queja se tlenijqui quicua noomiyohua. ¹⁸ Toteco quitzquía chicahuac noyoyo ipan noquechtla huan eltoc queja nechijiyomictía. ¹⁹ Toteco nechmajcajtoc ipan soquitl. Huan ama niitztoc queja nielisquía tlaltejpochtli huan cuanextli.

²⁰ “Na nimitztajtzilía ta, tinoTeco Dios, para xinehpalehui, pero ax tinechnanquilía. Nojquiya nihuala moixpa, pero ta ax tinechchiuilía cuenta, niyon ax tijnequi tinechtlachilis. ²¹ Ta timosisinijtoc ica na huan tinechtojtocatinemi ica nochi mochicahualis. Tinechtehuía ica nochi moyajatil. ²² Ta tinechmajcajtoc ipan nopa ajcomalacatl huan tinechtlaijiyohuiltijtoc ica se hueyi ajacatl. ²³ Na nijmati para tijnequi ma nimiqui huan tinechhuicas ipan nopa lugar campa mosen-tilíaj nochi mijcatzitzi.

²⁴ “Nimoilhuyiyaya para se acajya nechpalehuisquía para ma amo nihuetzi, queja se tlen quitlalana ima o tzajtzi chicahuac para tlajtlanis tlapalehuili quema se huetzi ipan se tlaijiyohuillistli.

²⁵ “Queja nopa na nijchijqui. Nichocac ininpampa inijuanti tlen tlaijiyohuyiyayaj. Nimocueso ininpampa inijuanti tlen teicneltzitzi huan ax tleno quiپیayayaj. ²⁶ Yeca na nijchiyayaya tlen cuali, pero hualajqui tlen ax cuali. Nojquiya nijchiyayaya paquilistli huan tlahuili, pero hualajqui cuesoli huan tzintlayohuilotl. ²⁷ Noyolo

mocuesohua chicahuac huan ax hueli mosiyajc-
 ahua. Tlaijiyohuilistli nechitzquitoc para miyac
 tonali. ²⁸ Notlacayo ya tlami yayahuixqui, pero
 ax ica tonati. Huan nimoquetza para nitetlajtlanis
 tlapalehuili, pero san tlapic. San nijpolohua tonali
 huan nijpolohua noiijiyo, ²⁹ pampa nochi tla-
 came nechitaj queja niiniicni nopa tepechichime
 huan queja niininhuampo nopa avestruces to-
 tome. ³⁰ Nochi nocuetlaxo ya yayahuixqui huan
 huetzisnequi. Huan noomiyohua tliquisaj ica tla-
 totonilotl. ³¹ Nochi nopa paquilistli huan huet-
 zquistli tlen nijpiyayaya, ama mocueptoc cuesoli.

31

Job quiijto para yajaya xitlahuac iixpa Toteco

¹ “Na nijchijqui se tlajtoli ica noixtiyol para ax
 nijtlachilis se ichpocatl para niquixtocas huan
 nijchihuas miyac tlamantli ihuaya. ² Pampa na
 nijmati tlen temaca Toteco Tlen Quipiya Nochi
 Chicahualistli. Yajaya tlen itztoc nepa huejcapa
 quintiochihua tlacame tlen nejnemij xitlahuac.
³ Huan quintlatzacuiltia tlen quichihuaj tlen fiero.
⁴ Huan Toteco quiita nochi tlen nijchihua huan
 quejatza nimonejnemiltia.

⁵ “Na ax niistlacatitoc, niyon ax nitlacajcaya-
 jtoc. ⁶ Ma Toteco nechtlajtolsencahuas intla ax
 melahuac. Yajaya quimati cuali para melahuac
 ax nijchijtoc tlen ax cuali. ⁷ Ax nimocuapoloj-
 toc huan ax nijcajtejtoc iojhui Toteco. Ax nitla-
 jtlacolchijqui ipan noyolo ipampa tlen niquitac.
 Huan intla nijhuica tlajtlacoli ipan ni tlamantli

o ipan sequinoc tlamantli, ⁸ ma quipixcaca sequinoc tlen nijtoctoc huan tlen ya quiapiya itlajca. Huan sequinoc ma quihuihuitlaca nochi tlen yancuic nijtoctoc.

⁹ “Intla se sihuatl nechyoiltlantoc ma nitlajtlacolchihua, o intla nijnequiyaya niitztos ihuaya isihua nocalnechca, ¹⁰ huajca ma nimiqui huan nosihua ma yahui sejoyoc huan ma mocuili seyoc tlatatl. ¹¹ Pampa se hueyi tlajtlacoli para tiquixtocas seyoc sihuatl. Intla se tlatatl quichihuas nopa tlaixpanoli, quinamiqui quitlatzacuilitse tetlajtolsencahuani. ¹² Tlaixtoquilstli eltoc queja se tlitl tlen nechtlamitlatisquía huan nechmajcahuasquía hasta mictla. Nojquiya quitlamitlisquía nochi tlen nijpiya.

¹³ “Intla ax niquinchihuiliptosquía tlen xitlahuac ica nochi notlatequipanojcahua huan ax niquintlacaquilijosquía, ¹⁴ ¿quejatza nimoixnextisquía iixpa Toteco? ¿Quejatza nijnanquilisquía quema nechtlajtlanisquía cuenta? ¹⁵ Pampa yajaya Toteco Dios tlen nechchijchijqui na huan yajaya nojquiya quichijchijqui notlatequipanojca. Nochi tiome yajaya techchijchijqui.

¹⁶ “Ax quema niquinchihuili tlen fiero nopa tecniceltitzi, niyon ax quema niquincuesolmacac cahual sihuame. ¹⁷ Na nochipa niquintlamacac tlen icnotzitzi. Ax quema niitztoya niitzcuinti. ¹⁸ Hasta quema nieliyaya nitelpocatl, na niqinmocuitlahui icnotzitzi ipan nochaj huan niqinintayaya queja elisquía noconeua. Huan niqinconsejomacac cahual sihuame. ¹⁹ Nijyoyonti tlen

secmiquiyayaj huan niquinmacayaya yoyomitl,
²⁰ o tlaquemitl tlen inijhuiyo noborregojhua para
 ica ma mopiquica. Huan inijuanti nechtlasca-
 matiyayaj. ²¹ Ax quema nijcocojtoc se tlen ic-
 notzi san pampa nimoilhui axaca nechtlajtlanis
 cuenta. ²² Intla nijchijtoc se tlen nochi ni tla-
 mantli, ma postequi noajcol campa tlatzquitoc
 huan ma huetzi tlalchi noma. ²³ Pero na tlahuel
 niquimacasiyaya itlatzacuiltl Toteco. Intla yajaya
 cualanisquía ica na ica nochi ichicahualis, ¿tlaque
 nijchihuasquía?

²⁴ “Ax nimotemachijtoc ipan notomi, niyon ax
 niquixtocatoc oro. ²⁵ Ax quema nimopaquilis-
 macayaya ipan notomi o nimoilhuiyaya para noja
 más nimoricojchihuasquía. ²⁶ Ax nijtlachilijtoc
 ne tonati tlen tlahuía ipan elhuicac o nopa met-
 ztli tlen yahui ipan iojhui yejyetzti, ²⁷ huan ixta-
 catzi niquinhueyichijqui ipan noyolo. Ax quema
 niquintitlanili tlatzoponijcayotl ica noma ica hue-
 jca. ²⁸ Yajaya nopa elisquía se hueyi tlajtlacoli
 huan quinamiqui quiselis tlatzacuiltli. Ax tleno
 tlen ni tlamantli nijchijtoc. Ax niquixpanotoc
 Toteco tlen itztoc elhuicac.

²⁹ “Na ax nipajqui quema nohuampo mopan-
 tiyaya ipan tlaijiyohuillistli huan tlaohuijcaoyotl.
³⁰ Ax quema nijtelchijqui se tlatatl niyon ax ni-
 momacuepqui ica nocualancaitacahua. ³¹ Niyon
 se notlatequipanojca ax nijcajqui ma quipano
 mayantli. ³² Nochipa niquincahuili sejcoyoc
 ehuan ma cochica nocalijtic. Nochipa nijtlapo-
 huayaya nopuerta para tlen hueli nejnenuetl.
³³ Ax nijchijtoc campeca para nijtlatis notlajtlacol-
 hua ixtacatzti queja quichijqui Adán. ³⁴ Ax quema

niquinimacasqui tlacame huan nimotlatiyaya calijtic. Ax quema niquinimacasqui nochaj ehuanitlen nechcualancaitaj. Nochipa nimocuatotoni para nijpalehuis se nohuampo.

³⁵ “Cuali elisquía para se acajya nechtlacaquilisquía huan quimachilisquía tlaque nijmati ipan noyolo. Na nijnequi nimomanahuis ipan nitlamantli huan nijtlalis nofirma ipan notlajtol. Nijnequisquía para Toteco Tlen Quipiya Nochi Chicahualistli ma nechnextili intla melahuac nimocuapolojtoc. Yajaya ma quijto intla melahuac tlen quijtohuaj nocualancaitacahua. Ma quijcuiloca tlen ica nechteilhuía yaja tlen nechteilhuía. ³⁶ Nechpactisquía para san nijmatis tlen ica nechtelhuía. Nijpatiitasquía queja se yejectzi corona pampa tlahuel nijnequi nijmatis. ³⁷ Na niquilhuisquía notlatelchijca nochi tlen nijchijtoc huan para tlen nijchijqui. Huan iixpa ya nijchihuasquía campeca para nimomanahuis queja nimonextiyaya iixpa se tequihuejquetl.

³⁸ “Quinamiqui ma nechtlatzacuiliti intla nomilhua nechteilhuisquíaaj huan elisquía ipan cuesoli, ³⁹ huan quijtosquía para niquichtequilijtoc itlajca o niquinmictijosquía nopa tlacame tlen iniaxca nopa tlali huan tlen nechtlanejtiyaya. ⁴⁰ Intla queja nopa nijchijtoc ma temaca huitztli notlal huan ax trigo. Ma temaca xihuitl tlen ax cuali huan ax cebada.”

Hasta nica tlanqui camati Job.

32

Eliú quiilhui Job para Toteco quinextía tlajtlacoli

¹ Nopa eyi tlacame ayoc quinanquilijque Job pampa Job noja quinilhuyaya para ax quihuica tlajtlacoli.

² Huajca Eliú cualanqui ica Job. Eliú elqui icone Baraquel huan iixhui Buz; huan hualayaya ipan ihueyi familia Ram. Cualanqui pampa Job ax quinequiyaya quuijtos para melahuac tlajtlacolchijtoya. Niyon ax quuijtohuayaya para quinamiqui nopa tlatzacuilti tlen Toteco quititlanilijtoya. ³ Huan nojquiya Eliú cualanqui ica nopa eyi ihuampoyohua Job pampa ax quimatiyayaj quejatza quinanquilise huan san achi más quiteilhuyayaj. ⁴ Eliú quinchixtoya nopa eyi para tlamise camatij pampa itztoyaj más huehuentzitzitzi que ya. ⁵ Pero quema quinitac para injuanti ayoc huelque quinanquilíaj, camatqui ica cualantli, ⁶ huan quinilhui:

“Na noja nitelpocatl huan imojuanti ya inhuehuentzitzitzi. Yeca nimochixtoc pampa ax nimotemacayaya niquijtos tlen nimoilhuyaya. ⁷ Nochi quuijtohuaj para tlen huehuentzitzitzi itztoque más tlanamiquij, yeca ma camatica achtohui. ⁸ Pero tlacame itztoque tlanamiquini pampa quipiyaj itonaltzi Toteco ipan ininyolo. Quipiyaj iijiyo Toteco Tlen Quipiya Nochi Chicahualistli. ⁹ Ax itztoque tlanamiquini san pampa quipiyaj miyac xihuitl. Huan tlen huehuentzitzitzi ax nochipa quimachilíaj tlen xitlahuac. ¹⁰ Huajca nimechilhuía, xinechtlacaquilica se tlalochtli huan xinechcahuilica ma niquijtos tlen nimoilhuijtoc.

¹¹ “Nimochixtoc huan ica miyac cuidado nijtlacaquilijtoc nochi imotlajtol hasta quema pejqui incamatij. ¹² Huan ipan nochi tlen nijtlacaquilijtoc, niyon se tlen imojuanti ax inquiixcoilhuijque Job para melahuac yajaya se tlajtlacolchijquetl. Niyon axaca quinanquilijtoc itlatzintoquil queja quinamiqui. ¹³ Huan amo xinechilhuica para Job itztoc más tlalnamictoc que imojuanti o para san Toteco huelis quinextilis se tlajtlacolchijca tlatatl para tlajtlacolchijtoc. ¹⁴ Intla Job monajnanquilijtosquía nohuaya, ax na nijnanquilisquía queja inquanquilijtoque.

¹⁵ “Job, ni eyi mohuampoyohua momajmatijtoque huan ayoc quimatij tlaque quiijtose. ¹⁶ Na niqinchixtoc ma camatica, pero injuanti ayoc moliníaj huan ayoc mitznanquilíaj. ¹⁷ Huajca na nojquiya niqijtos tlen nimoilhuijtoc, ¹⁸ pampa ni-jpiya miyac tlajtoli tlen monequi niqijtos, huan notonaltzi nechchihualtía ma nicamati. ¹⁹ Niitztoc queja se yancuic cuetlaxtli tlen temitoc ica xomeca atl huan ya quinequi tzayanis. Huan queja nopa nojquiya na nitemitoc ica tlajtoli hasta tzayanisnequi noyolo. ²⁰ Monequi nicamatis para nicaxanis se quentzi. Huajca xinechcahuilica ma nicamati. ²¹ Axaca nijchicoicnelis, niyon ta, niyon ne eyi. Niyon axaca nijyejyectlalis ica notlajtol. ²² Pampa intla nijhueyimati se huan seyoc axtle, Toteco tlen nechchijqui nechchihuasquía nihuetzis nimictoc.

33

Eliú quitlateilhui Job

¹ “Job, na nimitztlajtlanía xijtlacaquili tlen nimitzilhuis. ² Na nipejtoc nicamati, huajca xinechcahuili ma nijsenhuiquilis. ³ Huan niquijtos nochi tlen senquistoc xitlahuac huan tlen melahuac. ⁴ Itonaltzi Toteco nechchijchijqui. Quena, Toteco Tlen Quipiya Nochi Chichahualistli quiquixti iijiyo huan ica iijiyo nechmaca yolistli. ⁵ Ximocualtlali huan xinechnanquili nimantzi intla tihueli.

⁶ “Na nojquiya niitztoc san se queja ta iixpa Toteco. Na nojquiya ntlachijchihuali ica soquitl queja ta. ⁷ Huajca amo xinechimacasi na pampa na ax nieli se tlatatl tlen quiapiya hueyi tequihuejcaoytl para ica nimitzmajmatis o nimitzchihuas xihuihuipica.

⁸ “Na nimitztlacaquiliytoya quema tiquijto, ⁹ para titlapajpactic huan ax tleno ax cuali tijchijtoc. Tiquijtojtoc tixitlahuac huan ax tijpiya tlajtlacoli. ¹⁰ Tiquijtohua para Toteco san quitemohua quejatza huelis quipantis se tlajtlacoli para mitzitas queja tiicualancaitaca. ¹¹ Nojquiya tiquijtojtoc para Toteco quicalaquijtoc moicxihua ipan cuahuitl para quintetzopas, huan mitztlachilía sesen huelta quema timolinía.

¹² “Xiquita, ya ni tlen na nimitzilhuía. Melahuac titlajtlacolchijtoc pampa amo xitlahuac ticamatitoc tlen Toteco. Toteco Dios itztoc más hueyi que se tlatatl. ¹³ Huajca ¿para tlen tijteihuía ica tlen ax cuali pampa yajaya ax mitzyolmelahua para tlen mitztlatzacuiltía?

¹⁴ “Toteco Dios technojnotza ajachica, pero tojuanti ax tijmachilíaj. ¹⁵ Quemantzi technojnotza ipan se temictli, o ipan se tlanextili ica tlayohua quema tlacame tlahuel cochoque ipan in-

intlapech. ¹⁶ Toteco tecamahuía para quinconsejomacas huan para quinmajmatis ica tlen panos teipa. ¹⁷ Quinnotza tlacame para quinyolcuepas tlen inintlajtlacolhua huan para ma ax mohueyimatica. ¹⁸ Nojquiya quinmanahuía ininyolis para ax huetzise imaco tlen ax cuali huan para ax yase mictla.

¹⁹ “Pero nojquiya quemantzi Toteco quixitlahua se tlatatl ica cocolistli huan tlacuajcualocayotl ipan nochi itlacayo, yonque ax quipostequi niyon se iomiyo. ²⁰ Huan nopa cocoxquetl ayoc tleno quiixtocas para quicuas yonque tlahuel ajhuiyac nopa tlacualistli pampa ayoc mayanas. ²¹ Queja nopa, nopa tlatatl mocahuas tlahuel cuahuactoc huan san omitl, ²² huan monechcahuis nopa tonal para miquis huan quitlalpachose.

²³ “Pero intla itztosquía se tlayolmelajquetl tlen elhuicac tlen momajtosquía ica Toteco huan quinextisquía para nopa tlatatl itztoc xitlahuac, ²⁴ huajca Toteco quitlasojtlasquía huan quiilhuisquía itlatequipanojca: ‘Xijmajcahuaca ma yahui nopa tlatatl. Amo xijchihuaca ma miqui pampa nijpantijtoc seyoc tlen tlaxtlahuas ica ipatlaca iyolis.’ ²⁵ Huan huajca itlacayo nopa tlatatl mochicahuas queja se conetl itlacayo. Quipiyas chicahualistli queja se telpocatl. ²⁶ Huan quema momajtos, Toteco quitlacaquilis huan quiicnelis. Huan yajaya moixtlachilis ica Toteco huan huicas ica miyac paquilistli. Huan Toteco sampa quijtos para xitlahuac huan quitiochihuas miyac. ²⁷ Huan nopa tlatatl quinilhuis ihuampoyohua: ‘Nitlajtlacolchijqui huan nitlaixpanotoc, pero Toteco ax nechmacac tlen quinamiqui.

²⁸ Toteco nechmanahui tlen miquistli, huajca noja niitztos ipan ni tlaltepactli ipan tlahuili.’

²⁹ “Quena, Toteco quichihua ya ni miyac huelta para quinojnotzas se tlatatl. ³⁰ Yajaya quimanahuía ialma tlen miquistli para huelis itztos ininhuaya tlen yoltoque nica campa tlahuili. ³¹ Ximomaca cuenta tlen niquijtohua, Job. Xinechtlacaquili huan noja xinechcahuili ma niquijto se ome tlajtoli. ³² Pero intla ta tijnequi tiquijtos se tlajtoli, huajca xiquijto. Huan na nijtlacaquilis huan nimitzilhuis intla xitlahuac o axtle. ³³ Huan intla ax tleno tijnequi tiquijtos, huajca xinechtlacaquili. Amo ximolini huan na nimitzmachtis para titlalnamiqis.”

34

Eliú quiijto Job mohueyimati

¹ Teipa Eliú sampa camatqui huan quiijto:

² “Xinechtlacaquilica intlacame tlen intlalnamiqij huan tlen intlaixmatilme. ³ Hueli tijtlapejpenise tlaque cuali para tijtlacaquilise ica tonacas, queja ica tocamac hueli tijtlapejpenise tlaque tlacualistli eltoc ajhuiyac. ⁴ Huan queja nopa nojquiya monequi tijtlapejpenise tlen ojtli eltoc xitlahuac para ipan tinejnemise. Ma timomachtica san sejco tlen eltoc cuali. ⁵ Pampa Job quiijtojtoc para itztoc xitlahuac, pero Toteco Dios ax quitlajtolsencahua queja xitlahuac. ⁶ Quiijtohua para yonque ax tleno quichijtoc, Toteco quitocajtía se istlacatiquetl. Quiijtohua para yonque ax tlajtlacolchijtoc, Toteco quitlatzacuiltía nelchicahuac.

⁷ “¿Canque itztoc seyoc tlatatl tlen mohueyimati queja Job? San quinequi quiijtos tlen ax tleno ipati. ⁸ Yajaya nemi ica tlacame tlen quichihuj tlen fiero. Qitemohuj ax cuajcualme para ihuampoyohua. ⁹ Job quiijtojtoc para san tlapic para se tlatatl quichihuas campeca para quipaquilismacas Toteco.

¹⁰ “Huajca imojuanti tlen intlalnamiqij, xinechtlacaquilica. Nochi inquitmatij para Toteco Tlen Quipiya Nochi Chicahualistli ax tlatlacolchihua, niyon ax tlaixpano. ¹¹ Yajaya quintlaxtlahuía nochi tlacame queja quinamiqui ica tlen ax cuali quichijtoque huan queja nopa ojtli tlen ipan nemi. ¹² Huan tijmatij melahuac para Toteco ax quema quichihua tlen ax cuali. Nochipa Toteco Tlen Quipiya Nochi Chicahualistli tetlajtolsencahuas queja quinamiqui. ¹³ Axaca quimacac Toteco tequihuejcyotl ica ni tlattepectli pampa elqui ya tlen quisencajqui ni tlattepectli. ¹⁴ Huan intla Toteco Dios quiquixtilisquía Itonaltzi ipan tlattepectli huan ayoc techmacasquía iijyo para ma titlaiyotilanaca, ¹⁵ nochi tlacame miquisquíaj huan mocuepasquíaj tlattejpoctli.

¹⁶ “Huajca xinechtlacaquili huan xijchihua campeca para tijmachilis tlen nimitzilhuis. ¹⁷ ¿Huelis tlanahuatis Toteco intla yajaya ax quinequi quichihuas tlen xitlahuac? ¿Huelis ta tijtelchihuas nopa Tetlajtolsencajquetl Tlen Quipiya Nochi Chicahualistli? ¹⁸ Yajaya Toteco Dios tlen quinilhuía nopa tlanahuatiani huan tlayacanani: ‘Fiero imonemilis huan

ax inquichihuj tlen xitlahuac.’ ¹⁹ Yajaya ax quinchicoicnelía tlacame. San se quinchihuilía tlen huejhueyi, tlen tlapijpiyani huan tlen teicneltzitzitzi pampa yajaya quinchijqui nochi tlacame. ²⁰ Nochi tlacame san itztoque para se tlalochtli huan nimantzi miquij. Tlajco yohual huihuipicaj huan tlaloch miquij. Nojquiya tlaloch miquij tlacame tlen quiipiyaj chicahualistli yonque axaca quitlalijtoc ima.

²¹ “Toteco Dios ica miyac cuidado quitlachilía nochi tlen tlacame quichihuj ipan ni tlaltepactli. Yajaya quinita nochi. ²² Ax onca se tzintlay-ohuilotl yonque tlen más yayahuic campa tlacame tlen quichihuj tlen ax cuali hueli motlatise iixpa Toteco Dios. ²³ Ax itequi se tlatatl para quijtos quema yajaya yas iixpa Toteco para yajaya ma quitlajtolsencahuas. ²⁴ Huan Toteco Dios axaca monequi quitlajtlanis caquihuili para quitzontlamiltis se tequihuejquetl huan quitlalis seyoc ipan ilugar. ²⁵ Yajaya quitlachilía nochi tlen quichihuj huan ipan san se yohual quintepexihuía huan quintzontlamiltía. ²⁶ Quemantzi quintzontlamiltía fiero tlacame tonaya iniixpa nochi tlacame, ²⁷ pampa quitlahuelcajtoque Toteco Dios huan ayoc nejnemij ipan iojhui. ²⁸ Huelis inijuanti quintlaijyohuiltijtoque tlen teicneltzitzitzi, pero tlen teicneltzitzitzi quitzajtzilijque Toteco Dios, huan yajaya quincajqui. Toteco quipactía quintlacaquilis tlen tlaijyohuíaj. ²⁹ Pero intla Toteco ax quinequi camatis, ¿ajqueya huelisquía quiteilhuis ya? ¿Intla yajaya moixtlatis, ajqueya huelis quipantis? Yajaya itztoque tlen quitzacuilía se fiero

tlacatl, ³⁰ para ma ax tlanahuatis ipan se tlali huan ma ax hueli quitlali se tlaquetztlí para itlacajhua.

³¹ “¿Para tlen se tlacatl queja ta ax quiilhuía Toteco Dios: ‘Nitlajtlacolchijtoc, pero ayoc nijchihuas?’ ³² O quiilhuis: ‘Xinechnextili nopa tlaixpanoli tlen nijchijtoc pampa ax nijmati. Intla nitlajtlacolchijtoc, xinechilhui quejatza huan ayoc nijchihuas.’

³³ “¿Timoilhuía para monequi Toteco Dios ma mitztlaxtlahuis queja ta mitzpacía quema noja ax tijnequi timoyolcuepas tlen motlajtlacolhua? Ta huan ax na tlen monequi tijtlapejpenis tlen tijchihuas huan monequi timoyolcuepas. Huajca xinechilhui tlaque timoilhuía. ³⁴ Tlacame tlen tlanamiquij huan tlacame tlen miyac quimachilíaj nechilhuisse, ³⁵ para ta tiJob, ax tijmati tlen tiquijtohua pampa ax titlamachilía. ³⁶ Quinamiquiyaya tijselis se tlatzacuiltili tlen hueyi pampa ticamatqui tlen Toteco Dios queja quichihuasquía se fiero tlacatl. ³⁷ Huajca ama ax san tijhuica tlajtlacoli ica tlen tijchijqui achtohuiya, pero nojquiya timohueyimajtoc huan tijtlaijilhuijtoc Toteco Dios ica miyac tlamantli.”

35

Eliú quiijto para ax hueli tijtlaijilhuisse Toteco

¹ Eliú quisenhuiquili camati huan quiilhui Job:

² “¿Huelis timoilhuía xitlahuac quema tiquijtohua para tiiztoc cuali iixpa Toteco Dios? ³ Huan teipa tiquijtohua: ‘¿Para tlen ipati intla nitlajtlacolchihua?’

4 “Na nimitznanquilis ta huan nochi mohuampoyohua huan nimechilhuis para tlen ipati. 5 Xijtlachili elhuicactli huan mixtli huan timomacas cuenta para tlahuel más huejcapa que ta. 6 Intla titlajtlacolchihuas, ¿tlaque tijchihuulis Toteco? Yonque titlajtlacolchihuasquía ajachica, motlajtlacol ax quitlanahuisquía Toteco Dios. 7 Huan intla timonejnemiltis xitlahuac, yajaya ax tleno quitlani mopampa ta. ¿Tlaque regalo hueli tijmacas ta? 8 Motlajtlacolhua quintlanahui sequinoc tlacame queja ta, huan quema tijchihua tlen cuali, elis senquistoc tlacame tlen tiquinpalehuía.

9 “Teicneltzitzitzi tzajtzij quema tlaijiyohuía in-inmaco tlacame tlen quiپیay más chichahualistli. Quitemohuaj se acayya ma quinmanahui. 10 Pero ax quitzajtzilíaj Toteco Dios huan quiijtohuaj: ‘¿Canque itztoc Toteco Dios tlen techchijchijqui huan tlen temaca paquilistli ipan tlahuijcaoyotl? 11 ¿Canque itztoc yajaya tlen techchihuilía achi más ma tijpiyaca tlanamiquistli que tlapiyalime huan totome?’

12 “Huan quemantzi tlacame quitzajtzilíaj Toteco Dios huan yajaya ax quinnanquilía, pampa inijuanti tlahuel mohueyimatij o quichihuaaj tlen fiero. 13 Pero ax quinamiqui intla tiqijitose para Toteco Tlen Quiپیa Nochi Chichahualistli ax quintlacaquilía huan ax quinchihuilía cuenta tlen ajachica quitzajtzilíaj. 14 Huan ax neli nojquiya intla tiqijitose para Toteco Dios ax quiita nochi tlen pano. Toteco quimati tlaque tijchijtoc huan mitzchihuulis tlen xitlahuac intla timochiyas ipan ya. 15 ¿Ticualani ica ya san pampa ax

mitznanquílía nimantzi huan ax quincualancaita nochi fiero tlacame? ¹⁶ Job, ticamatitoc queja se tlen huihuitic. Ticamatitoc miyac pero ax tijmati tlen tiqijtohua.”

36

¹ Eliú quisenhuiquili camatqui huan quiiyto:

² “Xijpiya moyolo huan xinechcahuili ma nimitzcamahui seyoc tlalochtli para nimitznexstilis tlen melahuac. Noja nijpiya se ome tlajtoli para nijtenpalehuis Toteco Dios. ³ Nijtequihuis nochi notlalnamiqulis huan nimitzmacas se tlamachtili tlen mitznexstilis para Toteco Dios tlen nechchijqui nelía quichihua tlen xitlahuac. ⁴ Na nimitzilhuía nochi tlen melahuac pampa nijpiya miyac tlanamiquistli tlen tlahuel cuali.

⁵ “Nelía hueyi Toteco Dios, pero axaca quinhuejcamajcahua. Yajaya quiapiya nochi chicahualistli huan nochi tlamachilistli. ⁶ Yajaya ax quincahuilía ma itztoca tlacame tlen fiero, pero quinmaca tecniceltitzi tlen xitlahuac. ⁷ Toteco Dios nochipa quinmocuitlahuía tlen xitlahuaque iixpa. Yajaya quinhueyitlalía huan quinsehuía ininhuaya tlanahuatiani para tlanahuatise para nochipa. ⁸ Huan intla hualas ininpani tlahuicayotl huan tlaijiyohuilistli, ⁹ Toteco Dios quinnexstilía nopa tlajtlacoli tlen quichijque huan quejatza mohueyimajtoque. ¹⁰ Quinpalehuía para ma quitlacaquilia itlajtol para ma moxitlahuaca. Quinahuatía ma moyolcuetepaca huan ma quicahuaca inintlajtlacolhua.

¹¹ “Intla injuanti quitlacaquilise huan quitlepanitase tlen quijtohua, Toteco Dios

quintiochihuas huan inijuanti quipiyase paquilistli ipan nochi ininyolis huan nochi tlen quichihuase quisas cuali. ¹² Pero intla inijuanti ax quichihuilise cuenta, miquise ica machete pampa ax quipixque tlalnamiquistli. ¹³ Pampa fiero tlacame quicualancaitaj Toteco Dios. Ax mocuepaj ica ya, niyon ax quinotzaj ma quinpalehui quema yajaya quintlatzacuiltía. ¹⁴ Fiero tlacame miquij quema noja telpocame pampa quichihuaj tlen hueli ica sequinoc tlacame nozona campa quihueyichihuaj teteyome. ¹⁵ Ipampa inintlaijiyohuilis Toteco quinmaquixtis tlacame. Quinchihua ma quitlacaquilica huan ma moyolcuepaca tlen inintlajtlacolhua.

¹⁶ “Toteco nojquiya quinequi mitzmanahuis huan mitziyocatlis tlen nochi tlamantli tlen mahuilili. Quinequi mitzhuicas ipan se hueyi tlamayamitl campa mitzhueyitlalisquía ipan mochaj ica nochi tlacualistli tlen más cuali. ¹⁷ Pero ta tlahuel ticualantoc ica tlen tlajtlacolchihuaj, huan tiquijtohua monequi Toteco quintlatzacuiltis. Huajca xijmati para quinamiqui Toteco Dios mitztlatzacuiltis nojquiya. ¹⁸ Pero xijpiya cuidado para axaca mitzyoltilanas ica tomi para tijchihuas tlen fiero. Amo xijcahuili se tlaxtlahuili ma mitzchihuili titlajtlacolchihuas. ¹⁹ ¿Timoilhuía para motomi huan mochicahualis mitzmanahuis para ax tjselis tlaijiyohuilistli tlen Toteco?

²⁰ “Amo xijnequi ma eli yohuali quema tlacame quinhuahuatatza tlacame tlen ininchaj para quinchihuaj miyac tlamantli tlen fiero.

²¹ Ximoiyocatlali tlen nochi tlamantli tlen ax

cuali. Toteco quititlanqui ni tlaijiyohuulistli ipan ta para mitzcuepase tlen se yolis tlen fiero.

Eliú quiijto Toteco quipiya nochi chicahualistli

²² “Toteco Dios quipiya nochi chicahualistli. Axaca seyoc tlamachtijquetl tlen tlamachtía queja ya. ²³ Axaca huelis quiilhuis Toteco Dios tlaque ojtli ma quitoquili. Axaca huelis quiilhuis para ax cuali tlen quichihua. ²⁴ Más cuali xijhueyichihua ipampa nochi huejhueyi tlamantli tlen yajaya quichijtoc ica ichicahualis. Xijhueyichihua ica huicatl. ²⁵ Nochi tlacame huelij quiitaj nopa huejhueyi tlamantli tlen yajaya quichijtoc, yonque san quiitaj itequi Toteco tlen huejca.

²⁶ “Toteco Dios nelía hueyi huan yeca tojuanti ax tiyajatij tijtlamiixmatij. Niyon axaca hueli quipohua quesqui xihuitl quipiya. ²⁷ Toteco quichihua ma tlejco nopa apoctli huan teipa quichihua ma huetzi atl ipan tlaltepactli. ²⁸ Tlen nopa mixtli, Toteco quichihua ma huetzi atl tlen cuali para ma atlica nochi tlacame. ²⁹ ¿Hueli se tlatatl quimachilis quejatza momoyahua mixtli huan quejatza hualtemos nopa tlatomonilotl? ³⁰ Xiquita quejatza Toteco quisemana tlapetlanilotl para quiyahualos campa itztoc. Xiquita quejatza quintlahuilía hasta tlatzintla ipan hueyi atl. ³¹ Ica ihueyi chicahualis, quinahuatía ni tlaltepactli huan temaca inintlacualis hasta mocahua. ³² Ipan ima quipixtoc miyac tlapetlanilotl huan quinmajcagua campa yajaya quinequi. ³³ Quema tlatomoni, techyolmelahua para huala miyac atl tlen huetzis chicahuac. Huan nopa

chicahualistli technextilía icualancayo Toteco huan quinyolmelahua tlajtlacolchihuani para ma moyolcuepaca.

37

¹ “Huan quema nimoilhuía tlen ya ni, nechmajmatía huan quichihua ma huihuipica noyolo. ² Xijtlacaquilica itos Toteco Dios tlen eltoc queja tlatomonilotl. ³ Itos ajsi campa hueli ipan elhuicactli, huan itlapetlanilo ajsi ica chicahualistli campa hueli ipan tlaltepactli. ⁴ Teipa huala nopa tlatomonilotl tlen technextilía Toteco Dios ihuextilis. Quema yajaya camati, quichihua ica nochi ichicahualis. ⁵ Nelía yejyetzti tijcaquij itos quema tlatomoni. Yajaya quichihua huejhueyi tlamantli tlen tojuanti ax tijmachilíaj.

⁶ “Yajaya quinahuatía nopa sitlal setl ma huetzi ipan tlaltepactli. Quilhuía atl tlen huetzi chicahuac para ma tlaahuetzis cuali. ⁷ Nochi tlacame quicahuaj inintequi huan san mocahuaj ipan ininchaj para quiixmatise ihueyi chicahualis. ⁸ Tlapiyalime tlen nemij ipan cuatitlamitl motlatíaj campa tetini huan campa inintepasol. ⁹ Huala atl chicahuac tlen elhuicac huan nopa ajacatl quihualica se tlassecayotl tlen chicahuac. ¹⁰ Ijiyo Toteco Dios quititlani setl. Quichihua miyac atl ipan hueyi atl ma mochihua setl. ¹¹ Yajaya quitemitía nochi mixtli ica atl huan tlen nopa mixtli quititlani nopa tlatlatzini tlapetlanilotl campa hueli. ¹² Toteco Dios quimajcagua nopa fiero tlapetlanilotl ica ima. Huan quinhualtitlani ipan nochi ni tlaltepactli para ma quichihuaca tlen yajaya

quinequi. ¹³ Quemantzi Toteco Dios quititlani nopa miyac atl para ica quintlatzacuiltis tlacame, o huelis para ica quintiochihuas, o huelis san para quiatequilis itlaltepac.

¹⁴ “Job, xijtlacaquili ni. Xijchiya se tlalochtli huan ximoyolilhui tlen nopa huejhuelyi chicahualis nescayotl tlen Toteco Dios quichihua. ¹⁵ ¿Tijmati quejatza Toteco Dios quinahuatía nochi atl ma huetzi chicahuac huan quejatza quichihua ma tlapetlani tlen mixtli? ¹⁶ ¿Tijmati quejatza ne mixtli eltoc san ajacatipa huan ax huetzi hasta tlalchi? Tojuanti tijsentlachilíaj ica nochi itlalnamiquilis. ¹⁷ ¿Tijmati ta para tlen tipatzmiqui ica tlajcotona quema tlailpitzta nopa ajacatl tlen huala ica tlaní? ¹⁸ ¿Ta tijpalehui Toteco para quipatlahuas elhuicactli queja se hueyi tescatl tlen tlahuía?

¹⁹ “Ta tlen tiquijtohua tijmati nochi, xitechnextili quejatza timonechcahuisse ica Toteco Dios, pampa tojuanti ax tijmatij. Eltoc queja tiitztoque ipan tzintlayohuilotl. ²⁰ ¿Huelis niquilhuis para na nijnequi nijcamahuis? Pero ¿ajqueya quinequisquía quicamahuis se queja ya tlen huelis quitolos noja yoltoc? ²¹ Quema nopa ajacatl quiquixtía nopa mixtli, tojuanti niyon ax tihuelij tijtlachilitij tonati pampa tlahuel tlahuijtoc. ²² Toteco Dios huala tlen norte huan yahualtic quipixtoc itlatlanex tlen tlahuel tlahuía. Toteco huala ica nochi ihuextilis tlen tlahuel temajmatía. ²³ Ax hueli tijmachilíaj iyajatil Toteco Tlen Quipiya Nochi Chicahualistli, pero yajaya nelía xitlahuac huan tlahuel quiapiya tetili. Techtlasojtla, huan yeca ax techtzontlamiltía. ²⁴ Yeca nochi tlacame campa

hueli, quiimacasij. Yajaya ax quipatiita niyon se tlen moilhuía para quipiya miyac tlanamiquistli.”

38

TOTECO quinextili Job para nelquentzi quimati

¹ Huajca TOTECO quinojnotzqui Job tlen se ajcomalacatl huan quiilhui:

² “¿Para tlen ta tlen ax tleno tijmati tiquijtohua ax cuali tlen na ica nochi notlanamiquilis nijchihua? ³ Ximoquetza cuali huan ximocualtlali para tinechnanquilis pampa na nijpiya sequin tlatzintquili para ta.

⁴ “¿Canque tiitztoya ta quema nijtlaliyaya itzinpehualtil ni tlattepactli? Intla nelía titlanamiqui, xinechilhui. ⁵ ¿Tijmati quejatzá nījcaualtlali ihuexca huan nijyejyeco quesqui metros quipiyasquía? ⁶ ¿Tijmati ipan tlaque motlatzquilijtoc nopa tlaquetzali ipan itzinpehualtil? ¿Ajqueya quitlali nopa achtohui tetl tlen más monequi huan tlen yahui calesquina? ⁷ ¿Canque tiitztoya quema nochi nopa sitlalime huicayayaj ica paquilistli ica ijnaloc huan noelhuicac ejcahua [38:7 Ipan hebreo quijtohua ‘itelpocahua Toteco’ tlen sejcoyoc quinequi quijtos elhuicac ehuan. Xijtlachili nojquiya Gn. 6:2; Job 1:6, 2:1 huan Dn. 3:25. Camati tlen ángeles o ielhuicac ejcahua Toteco tlen tlatzejtzeltique.] tzajtzizayaj ica paquilistli para nechhueyichihuj?

⁸ “Naja tlen nijtlalili nopa nepamitl tlen nopa hueyi atl ax hueli panos quema topontiquisqui ica nochi ichicahualis tlen campa nijchijqui, ⁹ huan nijtlali mixtli huan tzintlayohuilotl iixco queja

elisquía iyoyo. ¹⁰ ¿Tijmati quejatza nijtzajqui nopa hueyi atl queja se quitzacua se puerta para ayoc quisa tlen itejteno? ¹¹ Huan niquilhui hueyi atl: ‘Hasta nica huelis tiajsis pero ax huelis tipanos más. Nica tlamis campa hueli ajsis moa tlen mohuijhuisojtihuala ajachica.’

¹² “¿Huelis quemantzi ta tijnahuatijtoc tonali ma tlanesis ica ijnaloc huan ma tlahui nopa tonati? ¹³ ¿Huelis tijnahuatijtoc nopa tonali ma tlatlanexti hasta campa hueli campa itlamiya tlaltepectli para tlacame ayoc ma quichihuaca más tlajtlacoli ica tlayohua? ¹⁴ ¿Tijchijtoc ma tlahui cuali nopa chichiltic tlahuili tlen monextía ica ijnaloc? ¿Ta tijchijtoc para iixco tlaltepectli ma nesis queja quiptiya iyoyo tlen chichiltic? ¹⁵ ¿Tijpannextijtoc campa motlatíaj nopa tlajtlacolchihuani? ¿Tijtzacuilijtoc tlen quitlanantoya iajcol para tecocos?

¹⁶ “¿Tiquitztoc canque meya nopa atl ipan hueyi atl? ¿Ticalactoc ipan nopa hueyi ostotl tlen hueyi atl huan tinejntoc hasta tlatzintla? ¹⁷ ¿Mitznextilijtoque campa eltoc nopa puerta tlen miquistli huan mictla? ¹⁸ ¿Tijmati quesqui ipatlajca ni tlaltepectli? Xinechilhui intla tijmati nochi ya ni.

¹⁹ “¿Tijmati nopa ojtli tlen ipan huala tlahuili? ¿Huelis tinechilhuis canque yahui nopa tzintlayohuilotl? ²⁰ ¿Huelis tijhuicas tlahuili hasta ichaj? ¿Tijmati nopa ojtli hasta campa pejqui? ²¹ Ta, quena, timoilhuía tijmati nochi ya ni pampa timoilhuía titlacatqui quema aya nijchijchihuayaya nochi ni tlamantli. Temachtli timoilhuía tijmati miyac pampa tijpiya tlahuel miyac xihuitl. Pero

ax neli tlen timoilhuía.

²² “¿Tiyajtoc campa nicajcoctoc nopa sitlal setl? ¿Tiyajtoc campa nijchijchihua nopa tesihuitl huan nicajcocui? ²³ Nochi ya nopa nicajcoctoc para nijtequihuis ipan tonali tlen tlaohuijcaoyotl huan ipan tlatehuijcaoyotl. ²⁴ ¿Tijmati nopa ojtli tlen yahui campa pehua itlahuil tonati? ¿Tijmati canque pejtoc nopa ajacatl tlen huala ica campa quisa tonati huan yahui ipan nochi tlaltepactli? Na nijmati.

²⁵ “¿Ta tijmati ajqueya quichijchijqui aojtli ipan tlamayamitl para ipan ma motlalo nopa atl tlen huetzi huan ajqueya quinextili iojhui nopa tlapetlanilotl? ²⁶ ¿Tijmati ajqueya quichihua ma huetzi atl ipan huactoc tlali campa ax tleno eli? ²⁷ ¿Tijmati ajqueya quixolonía nopa tlali tlen tlahuel amiqui huan quichihua ma ixhua xihuitl tlen selic? Na, quena, nijchijqui.

²⁸ “¿Quipiya itata nopa atl tlen huetzi? ¿Canque huala nopa ajhuechtli? ²⁹ ¿Ajqueya inana nopa setl? ¿Canque huala nopa setl tlen huetzi ica ijnaloc? Na nijtitlani. ³⁰ Campa mantoc atl huan iixco atemitl, nopa atl mocuepa setl tlen tetic queja se tetl pampa na nijchihua ma pano.

³¹ “¿Huelis ta tiquintzacuilis nopa sitlalime Pléyades para ma ayoc nejnemica? ¿O huelis tijmalacanis nopa sitlalime tlen inintoca Orión para ayoc ma mocahuaca tlatzquitoque? ³² ¿Huelis ta tiquinilhuía nopa sitlalime tlen sentic nemij quema ininhora para monextise ipan elhuicac? ¿Ta tlen tiquinyacana ipan iniojhui nopa sitlalime tlen sentic yahuij tlen inintoca Osa Mayor huan Osa Menor? ³³ ¿Tiquinixmati nopa tlanahuatili

tlen quintoquilíaj nochi tlamantli ipan elhuicactli huan ipan ni tlaltepactli?

³⁴ “¿Huelis ta tijtzajtzilis chicahuac ne mixtli huan tijchihuas ma tlaahuetzis? ³⁵ ¿Hueli tijnahuatis ma quisaca miyac tlapetlanilotl huan ma huetziti campata ta tijnequi? Na nihueli. ³⁶ Na nitemaca tlanamiquistli huan tlaixmatilistli. ³⁷ ¿Ajqueya quipiya miyac tlanamiquistli para quijtos quesqui mixtli onca? ¿Ajqueya hueli quichihuas ma huetzi miyac atl quema tlahuactoc, ³⁸ huan nochi tlali mocueptoc tlatejpocitli huan tlatojtolomitl?

³⁹ “¿Tihueli tijtemos tlacualistli para se sihua León para quintlamacas iconehua, ⁴⁰ tlen mochixtoque ipan iniosto o ipan cuatitlamitl? Na nihueli. ⁴¹ Na nihueli niqintemolía inintlacualis nopa cacalome quema iniconehua nechtzajtzilíaj, niininTeco, huan nentinemij ipan inintepasol pampa mayanaj.

39

¹ “Job, ¿ta tijmati quema tlaconehuíaj nopa chivojme tlen itztoque ipan cuatitlamitl? ¿Ta tiquitztoc quejatza se sihua masatl quitlacatiltis icona? ² ¿Tijmati quesqui metztli monequi tlanemiltise nopa tenan chivojme, ³ hasta mohuicolose para quintlacatiltise iniconehua para tlamis inintlacuaajcualol? ⁴ Nopa pilchivojtzitzi moscaltíaj nozona ipan cuatitlamitl huan teipa yahuij huejca para motlamacase ininseltitzi huan ayoc mocuepaj campata inintatahua.

⁵ “¿Ta tijmati ajqueya quinchijtoc nopa cuatitla burrojme para teimacasise huan nejnemise

huejca ipan cuatitla? ¿Tijmati ajqueya quinto-
jtomilijtoc para hueli yahuij campá quinequij?
⁶ Na nijmati. Na tlen niquintlali cuatitla huan
niquinmacac nopa tlamayamitl campá onca is-
tatl para nozona ma itztoca. ⁷ Nopa burrojme
ax quinequij quicaquise nopa tlhuelchihualistli
ipan altepetini, niyon ax quinequij ma quintza-
jtzilica nopa burrojme huicani. ⁸ Inijuanti paquij
motlalojtinemij ipan cuatitlamitl para quipantise
inintlacualis. Nozona quicuaajtinemij nochi tla-
mantli xihuitl tlen selic.

⁹ “¿Huelis tijmaxojtilis nopa hueyi búfalo tlen
nemi cuatitla? ¿Huelis quinequis mocahuas calijtic
campá tlacuaaj motlapiyálhua? ¹⁰ ¿Huelis ta tijt-
lalis se cuahuitl iquechtla huan tijtequihuis nopa
hueyi búfalo para tijpoxahuas motlal? ¿Huelis
quinequis tlapoxahuas ica se tepostli ipan motlal?
¹¹ ¿Huelis timotemachis ipan nopa tlapiyali pampa
hueyi huan quiapiya miyac chicahualistli? ¿Huelis
tijcajtehuas huan tijmati para quichihuas nopa
tequitl tlen tijnequi ma quichihua? ¹² ¿Huelis tijti-
tlanis para ma quimama motrigo huan quihualic-
cas hasta mochaj?

¹³ “Nopa sihua tototl tlen itoca avestruz, qui-
huihuipitza o quipatlahua ieltlapal, pero ax hueli
patlani queja nopa cigüeña. ¹⁴ Nopa avestruz
quincajtehua itecsis xalpani para ma mototonili.
¹⁵ Ax moilhuía para se acajya hueli moquetzas
ipani o se tlapiyali hueli quinpitzinis. ¹⁶ Yajaya
tlhuel mosisinía ica iconehua queja elisquía ax
iaxcahua huan niyon ax quinchihuilía cuenta
intla miquij, ¹⁷ pampa na, niimoTeco, ax nijmacac
tlalnamiquistli huan tlamachilistli. ¹⁸ Pero quema

nopa avestruz motlalana huan motlalohua, chicahuac yahui huan quintlani nochi cahuayojme huan nochi tlen ininpan tlejcotoque.

¹⁹ “¿Elqui na tlen niquinmacac ininchicahualis cahuayojme huan nijeyecchijqui ininquechtla ica inintzoncal tlen huehueyac? ²⁰ ¿Na tiquinmacac cahuayojme yajatili para huitonise queja chapolime? Se cahuayo quipactía tzajtzi chicahuac huan mohueyimati huan temajmatía. ²¹ Quitepachohua tlali ica iisti huan paqui pampa quipiya miyac chicahualistli. Huan ipan tlatehuijgayotl se cahuayo, ²² ax majmahui huan ax cholojehua. ²³ Yonque cuatlamintli quiajsi ipan ielchiqui se cahuayo o quiajsij ica cuachoso o machetes tlen tlatequi, nopa cahuayo noja quichihua itequi. ²⁴ Ica nochi iyolo quitepacho tlali chicahuac ica iisti huan paqui quema quicaqui tlapitzali. Nimantzi quinequi yas ipan nopa tlatehuijgayotl. ²⁵ Quema se tlapitza, se cahuayo tlaijnecui hasta huejca para quimatis canque eltoc nopa tlatehuijgayotl huan tlahuel paqui quema quicaqui tzajtzij tlen motehuáj o quicaquis se tlayacanquetl tlen soldados tlen temaca tlanahuatili.

²⁶ “¿O huelis ta tijmacatoc tlanamiquistli nopa cuajtli para motlalanas huan quipatlahuas ieltlapal ica tlani huan patlantehuas? ²⁷ ¿Huelis ica ta motlanahuatil motlalana nopa cuajtli tlen más hueyi huan yahui campa tepexitl para quichihuas itepasol huejcapa? ²⁸ Nopona nopa cuajtli mocahua para itztos ipan nopa tepexitl huan nopona quichihua itepasol. Cochi campa tetini tlen más huejcapa. ²⁹ Huan tlen nopona quitlajtlachilía

huejca hasta quiita se tlapiyali para quiitzquis.
³⁰ O yahui campá huetztoc itlacayo se tlapiyali tlen mictoc para quihualicas huan quintlamacas ipilconehua ica estli.”

40

¹ TOTECO nojquiya quiilhui Job:

² “¿Noja tijnequi timonajnanquilis nohuaya na, nimoTeco Tlen Nijpiya Nochi Chicahualistli? Ta tlen tinechtlaijilhuyaya ¿tijpiya tlajtoli para tinechnanquilis?”

Job quinanquili Toteco

³ Huajca Job quiilhui TOTECO:

⁴ “Na ax tleno nopati. Ax hueli nimitznanquilis. Más cuali nijtlalis noma ipan nocamac huan ayoc nimolinis. ⁵ Nicamatqui miyac huan ayoc nijpiya tlajtoli para niqijtos.”

Toteco sampa quiixcoilhui Job

⁶ Huan TOTECO sampa quinojnotzqui Job tlen tlatlajco ipan nopa ajcomalacatl huan quiilhui:

⁷ “Ximoquetza queja se tlatatl huan ximocualtali para tinechnanquilis tlen nimitztlajtlanis.

⁸ ¿Huelis tiquijtohua para na ax nixitlahuac huan ta tixitlahuac? ⁹ ¿Tijpiya chicahualistli queja na, nimoTeco Dios, nijpiya? ¿Ta tihueli tijchihua ma tlatomoni motos nelchichahuac queja na nihueli nijchihua? ¹⁰ Huajca intla nelía tihueyi queja na, ximoquenti nopa tlatlanextli huan xinechnextili mohueyitilis. Xinechnextili motequihuejcayo huan nopa tlatlepanitacayotl tlen quinamiqui tijselis. ¹¹ Xijnnexti mohueyi cualancayo. Xiquintlachili tlen mohueyimatij huan

xiquinechcapantlali. ¹² Xiquinpinahualti nochi tlen motlepanitaj san ica motlachiyalis. Ximoquejquetza ininpani nopa tlacame tlen fiero ininyolis. ¹³ Xiquintlalpacho nochi inijuanti ipan tlali huan xiquinmajcahua ipan nopa tzintlayohuilotl tlen miquistli. ¹⁴ Intla huelis tijchihuas nochi ya nopa, huajca na nojquiya nimitzitas para tihueyi pampa melahuac tihuelqui timomaquixti ica mochicahualis.

¹⁵ “Xiquita, nopa hueyi tlapiyali Behemot. Nojquiya nijchijchijqui ya san se queja nimitzchijqui ta. Quicua sacatl queja se huacax. ¹⁶ Xijtlachili quejatza quipiya miyac chichahualistli ipan imetztomahuiya huan ipan nopa huejhueyi tlalo músculo ipan iijti. ¹⁷ Quipiya icuitlapil tlen mohuijhuisohua queja se tiocuahuitl. Huan ipan iqescuayo quipiya itlalo cuali moijilpitoc itlalijcho san sejco. ¹⁸ Iomiyohua xitlahuaque huan tetique queja nopa tepostli bronce. Huan imetzhua tetique queja se barra tlen tepostli. ¹⁹ Más tlen nochi sequinoc tlapiyalime, nopa Behemot tenextilía tlen na, niimoTeco hueli niquinchijchijtoc. San na tlen nijchijqui huelis nijnechcahuis ica nocuitlapa huan yajaya ax tleno nechchihuilis. ²⁰ Nopa cuatitlamitl campa miyac cuatitlan tlapiyalime mahuiltijtinemij quimaca nopa xihuitl tlen más cuali para nopa Behemot ma quicua. ²¹ Yajaya moteca tlatzintla itzonacahuil nopa xihuitl tlen onca ipan atl huan motlatía ipan inincuayo tlen más xolontoc. ²² Nopa lotos cuatini tlen onca atentli quimaca iniecahuil campa nopa álamo cuame tlen moscaltíaj atentli. ²³ Nopa Behemot ax momajmatía yonque mosisinisquía

nopa atl. Ax mocuesos intla temis nopa atemitl Jordán huan quiajsis ipan icamac. ²⁴ Axaca huelis quiitzquis, o quimasiltis o quitlalilis anillos ipan iyacatzol para quihuicas ilpitoc.

41

¹ “¿O huelis ta nel tihueyi hasta tihuelis tiq-uitzquis nopa leviatán tlapiyali ica se tepos chijcoli? ¿Huelis tiquilpis ica se lazo ipan icamac queja na nihueli? ² ¿Huelis tiquilpis ta ica se mecatl ipan iyacatzol o tijcoyonis ipan icamachal para tijpanoltis se tepos chijcoli? ³ ¿Huelis timoilhuía para yajaya mitztlajtlanis miyac hueltas para xijc-ahua, o mitztlacahualtis ica tlajtoli tlen yejectz-itzi? ⁴ ¿Timoilhuía para quichihuas se tlajtol senc-ahuali mohuaya para elis motlatequipanojca para nochipa? ⁵ ¿Ta tihuelis tijmaxojtilis huan tijpixtos ipan mochaj queja elisquía se tototl huan tiquin-macas mosihuapilhua ma quiahuiltica? ⁶ ¿Huelis nopa michtlajtlamani huelise quihuicase ipan tianquis para quinamacase inacayo? ⁷ ¿Tihuelis tijcoyonis icuetlaxo ica miyac cuatlamintli o tijcoy-onis itzonteco ica huejhueyi tepos chijcoli? ⁸ Intla tiquitzquisquía, yajaya mitztehuisquía. Huan ax quema tiquilcahuasquía nopa tlatehуйcayotl ihuaya. Ayoc quema tijnequisquía tiquitzquisquía sampa.

⁹ “San tlapic para tijnequis tiquitzquis para tiquilpis pampa ax tihuelis. Itlachiyalis tlahuel mitzmajmatis. ¹⁰ Huajca axaca mosemaca quiixitis nopa leviatán tlapiyali, niyon quiitzquis. Huan intla axaca motemaca itztos iixpa ya tlen na nijchijtoc, ¿ajqueya huelis itztos noixpa na tlen

niimoTeco? ¹¹ Na axaca nijtlahuiquilía. Nochi tlen onca tlatzintla elhuicactli na noaxca.

¹² “Nojquiya nicamatis tlen nopa chicahualistli tlen nopa leviatán quiapiya ipan sesen imetz huan ipan nochi itlacayo huan quejatza yejyetzzi hueli ajquis. ¹³ Axaca hueli quicoyonilis icuetlaxo. Axaca motemaca moquetzas nechca icamac para quitlalilis se tepos camachali. ¹⁴ Axaca hueli quitlapohuilis icamac pampa quinpiya itlancoch tlen tlahuel temajmati. ¹⁵ Nopa cacahuayotl tlen moquetztoque ipan icuitlapa cuali tlatzquitoque huan mocahuaj tetic queja tetl. ¹⁶ Ax quicahuilía panos ajacatl huan niyon se tlamantli ax hueli quicoyonis. ¹⁷ Tlatzquitoque icacahuayo san sejco huan axaca huelis quiniyocatlalis.

¹⁸ “Quema nopa leviatán mijtzomía, quisa tlen eltoc queja tlapetlanilotl. Huan iixtiyolhua nesij chichiltic queja tlanestihuala. ¹⁹ Ipan icamac quisa miyac tlitl huan tlimoyotl. ²⁰ Ipan iyacatzol quisa poctli queja quema quimolonía se tlacuali ipan se tlitl tlen acatl. ²¹ Ica iijiyo quilemenaltis tlicoli huan ipan icamac quisa tlilelemectli.

²² “Quiapiya miyac chicahualistli ipan iquechtla. Huan campa hueli campa yahui, quinmajmatía nochi tlen quipantía. ²³ Campa mocuelpachojtoc icuetlaxo tlahuel motzquitoc. Neltetic huan ax mojmolinía icuetlaxo campa hueli ipan itlacayo. ²⁴ Quiapiya iyolixpa neltetic queja se tetl. Quena, tlahuel tetic queja se metlatl. ²⁵ Quema nopa leviatán moquetza, quinmajmatía nochi tlen itztoque iixpa hasta tlen más yoltetique. Nochi cholo-huaj pampa yajaya tlahuel mosisinía. ²⁶ Niyon

se machete, cuatlamintli o tepos cuachoso hueli quicocos. ²⁷ Nopa leviatán quiita tepostli queja elisquía sacatl. Quichihuilía nopa tepostli bronce queja elisquía se cuahuitl tlen palantoc. ²⁸ Yajaya ax cholohua quema quimajcahuilíaj cuatlamintli. Huan quema quimajcahuilíaj tetl ica tehuitlatztli, yajaya quiita queja quimajcahuilisquíaj tlasoli. ²⁹ Yonque quimaquilíaj ica cuahuitl yajaya ax quichihuilía cuenta huan san quinhuetzquilía quema quimajcahuilíaj se huehueyac cuachoso tlen tepostli. ³⁰ Tlatzintla iijti quiapiya icacahuayo tlen tetic huan tlen tlatequi. Huan quema mohuahuatatzá, tlahuel quipoxahua tlali.

³¹ “Nopa leviatán quimolonaltía nopa atl quema quiolinía. Eltoc queja quichihua ma mojmolini nopa atl hasta campa más tlatzintla. ³² Huan quema yahui aixco, quiposonaltijti nopa atl. Quema tijtlachilis nopa hueyi atl tlen posoni, nesi chipahuac queja elisquía itzoncal se huehuentzi. ³³ Ipan nochi tlaltepactli ax onca niyon se tlapiyali queja nopa leviatán tlen ax tleno quiimacasi. ³⁴ Tlen huejcapa, yajaya quintlachilía nochi tlen mohueyimatij. Yajaya inintlanahuatijca nochi tlen mohueyimatij.”

42

Job moyolcuepqui iixpa TOTECO

¹ Huan Job quiilhui TOTECO:

² “Na nijmati para ta nochi tihueli tijchihua. Axaca huelis mitztzacuilis para ax tijchihuas niyon se tlamantli tlen tijsencajtoc para tijchihuas. ³ Ta

titlatzintocayaya ¿ajqueya nopa tlacatl tlen qui-ijtohuayaya ax cuali tlen tijchihuayaya? Naja nieli nopa tlacatl. Nicamatiyaya tlen miyac huejhueyi tlamantli tlen ax nijmatiyaya huan ax nijmachiliyaya.

⁴ “Ta tinechilhui ma nijtlacaquili, pampa tijnequiyaya ticamatis nohuaya. Tiquijtohuayaya ta tinechtajtlanis huan nimitznanquilis intla melahuac nijpixqui tlalnamiquilistli.

⁵ “Pero TOTECO nimitzilhuía. Na nijcactoya tlen ta, pero ama nimitzitztoc. ⁶ Huan yeca nimoijiya huan nimoyolcuepa moixpa. Nimotemilía tlatejpoctli ipan notzonteco huan nimosehuía ipan cuanextli para nochi ma quimatica nimoyolcuetoc.”

TOTECO cualanqui ininhuaya nopa eyi ihuampoyohua Job

⁷ Teipa quema Toteco tlanqui camati ihuaya Job, quicamahui Elifaz tlen ehua Temán, huan quiilhui:

“Na tlahuel nicualani ica ta huan ica nopa ome mohuampoyohua pampa ax incamatque xitlahuac tlen na queja notlatequipanojca Job. ⁸ Huajca ama xiquincuica chicome becerros huan chicome oquich chivojme, huan xiyaca campa notlatequipanojca Job. Huan nozona xiquintencahuaca queja se tlacajchualistli tlatlatili para inquiixtzacuase imotlajtlacolhua. Huan notlatequipanojca Job momaijtos imopampa imojuanti huan na nijtlacaquilis. Queja nopa ax nimechtzontlamiltis queja quinamiqui nimechchihuilis

ipampa imotlajtlacolhua. Pampa imojuanti ax in-camatque xitlahuac tlen na queja notlatequipano-jca Job.”

⁹ Huajca Elifaz tlen ehua Temán, Bildad tlen ehuyaya Súa huan Zofar tlen ehuyaya Naamán, yajque huan quichihuatoj senquistoc queja Toteco quinnahuatijtoya. Huan TOTECO quitlacaquili Job quema momaijto ininpampa injuanti.

TOTECO tlahuel miyac quitiochijqui Job

¹⁰ Teipa quema Job momaijto ipampa ihuampoyohua, Toteco Dios quiquixtili itlajiyohuilis huan quicuepili nochi iricojyo. Huan quimacac ome huelta imiyaca tlen quipixtoya achtohuiya.

¹¹ Huan hualajque campa ya nochi isihua icnihua, itlaca icnihua huan ihuampoyohua tlen quixmatque achtohuiya huan ilhuichijque ihuaya ipan ichaj. Huan quiyoltlalijque huan quiyolchicajque ipampa nochi nopa tlajiyohuilistli tlen TOTECO quititlanilijtoya. Huan sesen tlen injuanti quihualiquili Job se regalo tlen tomi huan se anillo tlen oro.

¹² Huan TOTECO quitiochijqui Job noja más que achtohuiya. Pampa ama quinpixqui 14 mil borregojme, chucuase mil camellos, mil pares huacaxme tlen tlapoxahuaj huan mil sihua burrojme.

¹³ Nojquiya TOTECO quimacac seyoc chicome itelpocahua huan seyoc eyi iichpocahua. ¹⁴ Nopa achtohui ichpocatl itoca eliyaya Jemima, nopa ompa ichpocatl itoca eliyaya Cesia huan nopa expa ichpocatl itoca eliyaya Keren Hapuc. ¹⁵ Huan ipan nochi tlaltepactli ax oncayaya ichpocame

tlen tlahuel yejectzitzitzi queja iichpocahua Job. Huan Job quinmacac iichpocahua inintlal huan ininparte ipan nochi tlen quipixqui san se queja quinmacac itelpocahua.

¹⁶ Huan teipa Job noja itztoya 140 xihuitl. Huan quinitac iconehua, iixhuihua, iixhuihua inincone-hua huan iixhuihua inincone-hua inincone-hua.

¹⁷ Teipa mijqui Job quema eliyaya nelhuehuentzi.

**Itlajtol toteco: Santa Biblia
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca
Oriental (MX:nheBI:Nahuatl, Huasteca Oriental)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Oriental

Dialect: Huasteca Oriental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Huasteca Oriental [nhe], Mexico

Copyright Information

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Nahuatl, Huasteca Oriental

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 25 Aug 2023 from source files
dated 29 Jan 2022

6e359f6d-e93f-5d56-819d-a3feae810a1b